(R.

3 Chansons

Lamento Vecchio: En m'en venant au tard de nuit (Ghil) (appelé aussi chanson Bigane

La Reine et le Roi, Paul Fort

Cette fille elle est morte, Paul Fort

se trouvent également dans le cahier avec les Mélodies de Ronsard.

»Sünova« Nr. 12 - 28 zeilig

En m'en venant...

paroles de René Ghil 2.
musique de Emile Riadis

Lent ♩ = 69.

mf En m'en ve-nant au tard de nuit Se sont é-tein-te les é-tel-les:

mp.

dolmo

Ah! que les ro-ses ne sont el-les tard au ro-sier-de mon en-nui Et mon a-

ff man-te que n'est el-le

en m'ai-mant dans un mi-nuit

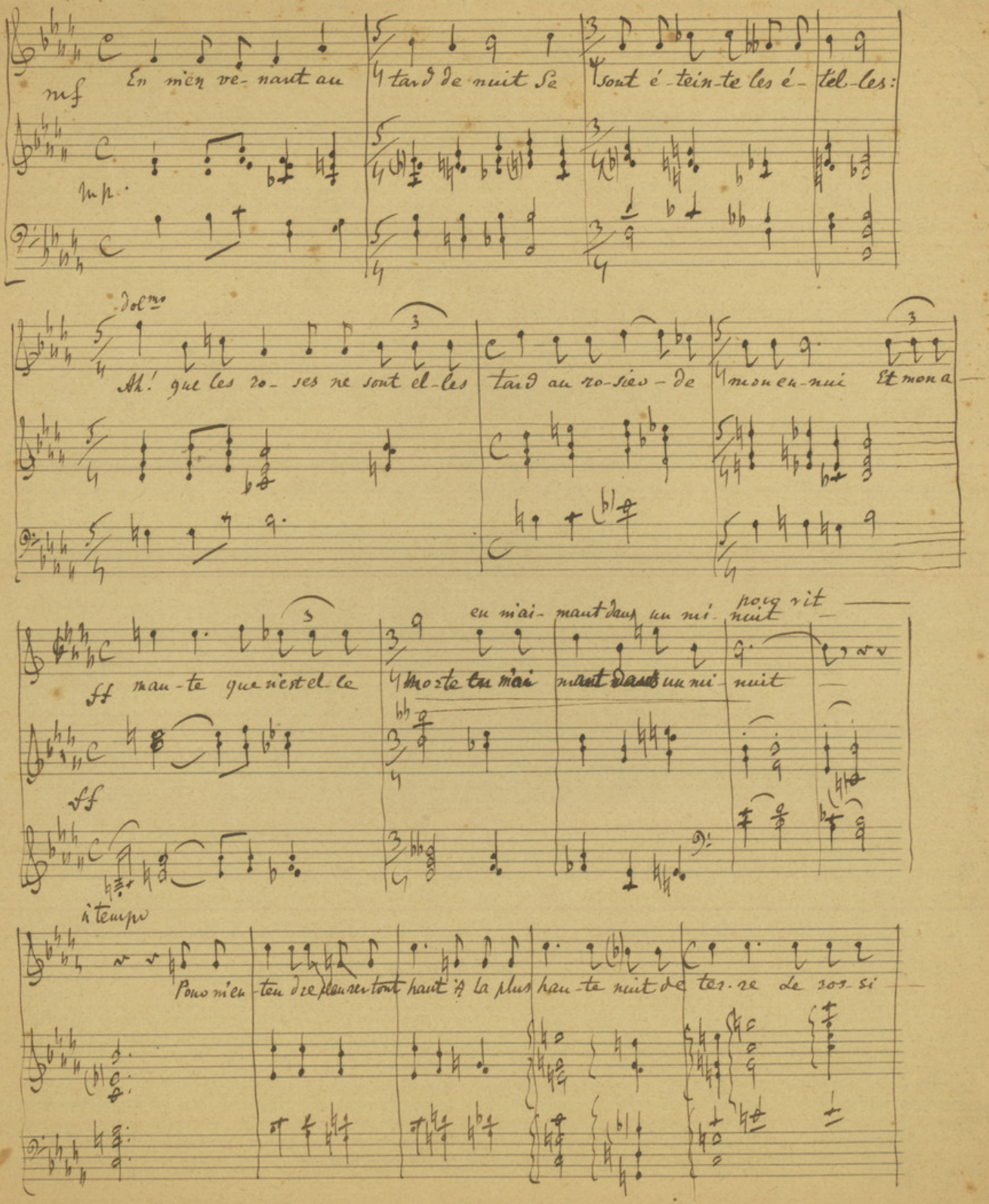
Morte en m'ai-mant dans un mi-nuit

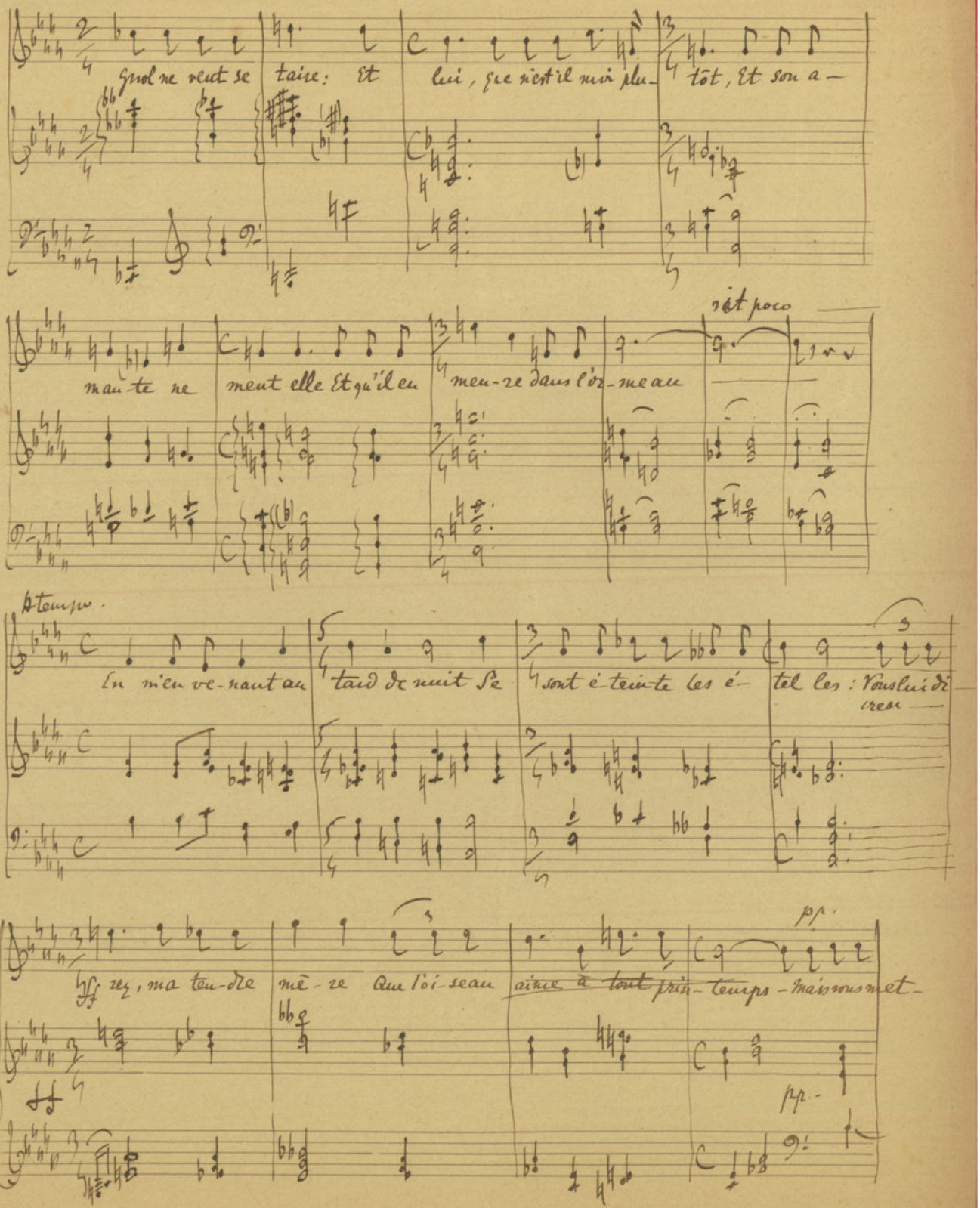
poco rit

ff

à tempo

Pour m'en-ten-dre pleurer tout haut A la plus hau-te nuit de ter-re Le ros-si





Quel ne veut se taire: Et lui, que n'est il mis plu- tôt, Et son a-

man-te ne ment elle Et qu'il en men-re dans l'or-me au

rit poco

A tempo.

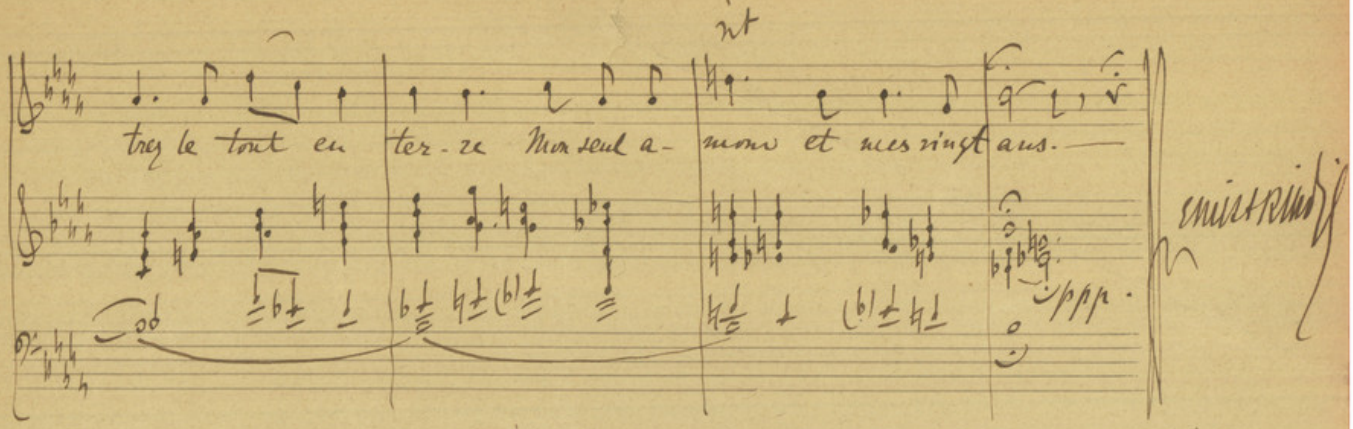
En m'en ve-nant au tard de nuit Se sont é-tein-te les é- tel les: Vous lui di-

cres

ff rez, ma ten-dre mè-re Que l'oi-seau aime à tout prin- temps - Mais vous met-

pp.

pp.

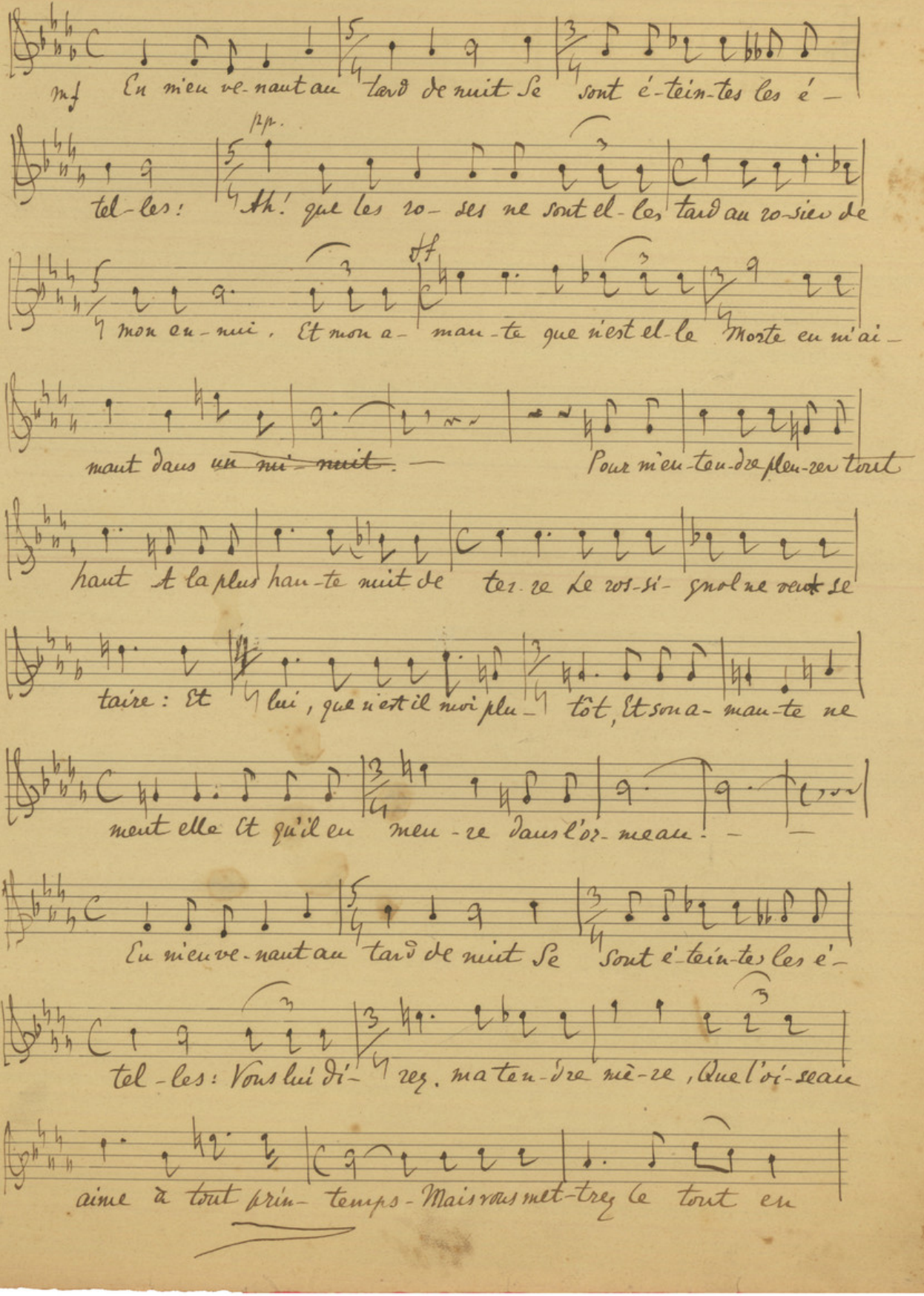

rit
trez le tout en ter-re Mon seul a-mour et mes vingt ans.
ppp.

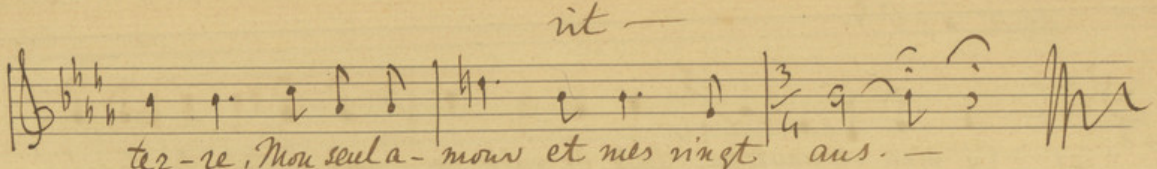
Musique de EMILE RIXDIS

En m'en venant autard de nuit.

paroles de René Ghil

Lent ♩ = 69.





13.

Allegretto ♩=84.

Σὰ γύρισα τὴν χαραὴ Στὸ Γιανὴν Ἀγγελόπορο.

En ré pour tenir.

Σὰ γύ-ρι-σα τὴν χα-ρα-ὴ, Σβύ-να-νε ἤσυ-χα τ'ἀ-στέ-ρια —

mf

accel.

Ἀχ! — νὰ βα-στοῦ-σαν τὰ ῥόδα στοῦ πό-νου μου πά — νω τὰ κλα-ρι-ά

accel.

rall.

Poco meno mosso

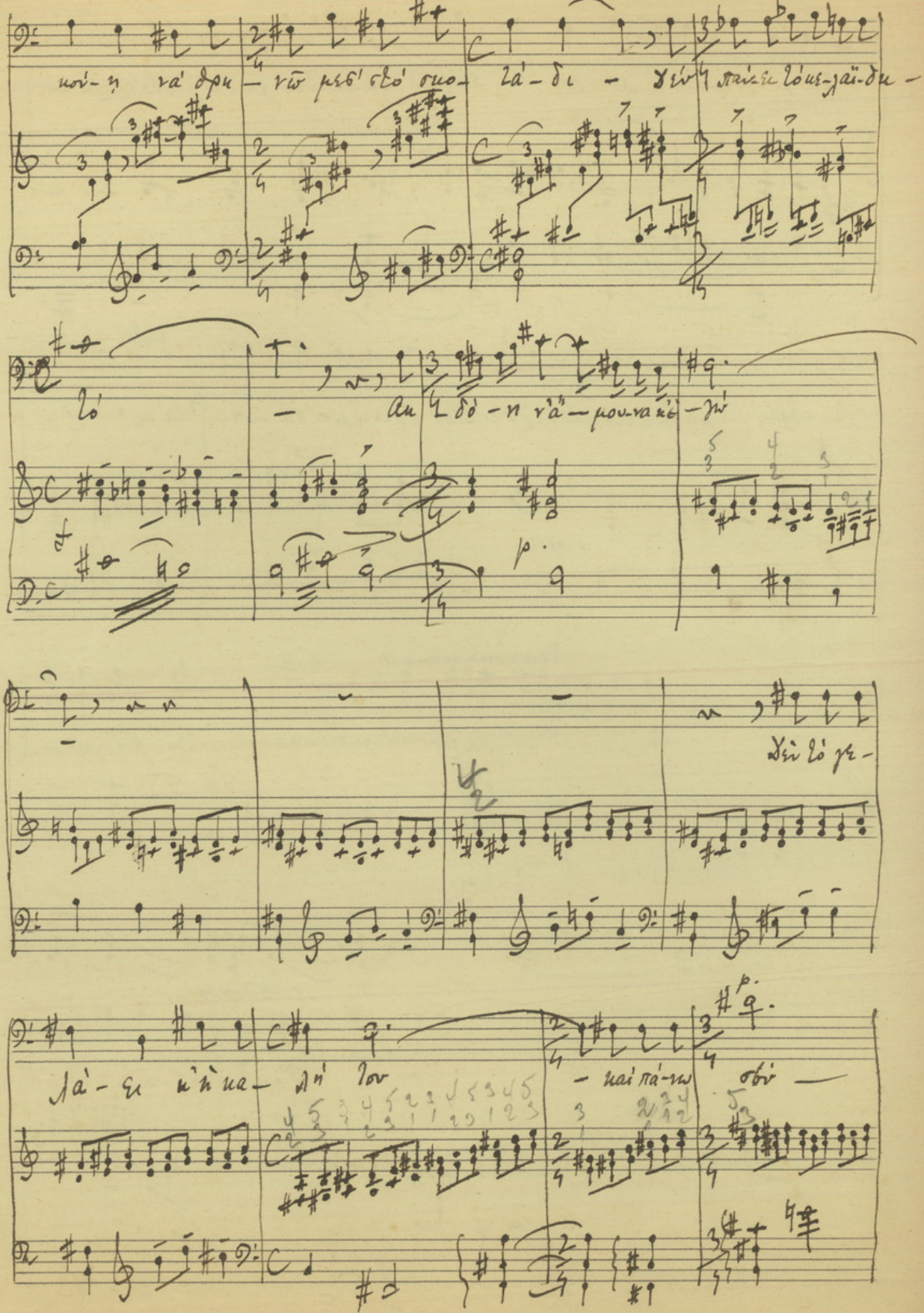
Ἀχ! ἢ ἢ ἀ-γά-πη μου νἄ-χε πε-θά — νει σ'ἔ-να σι —

ff

A tempo

νὶ με-σα-νυ-χτιοῦ — Τ'ἀν-δο-νά-νι γιὰ νὰ μ'ἀ —

dim

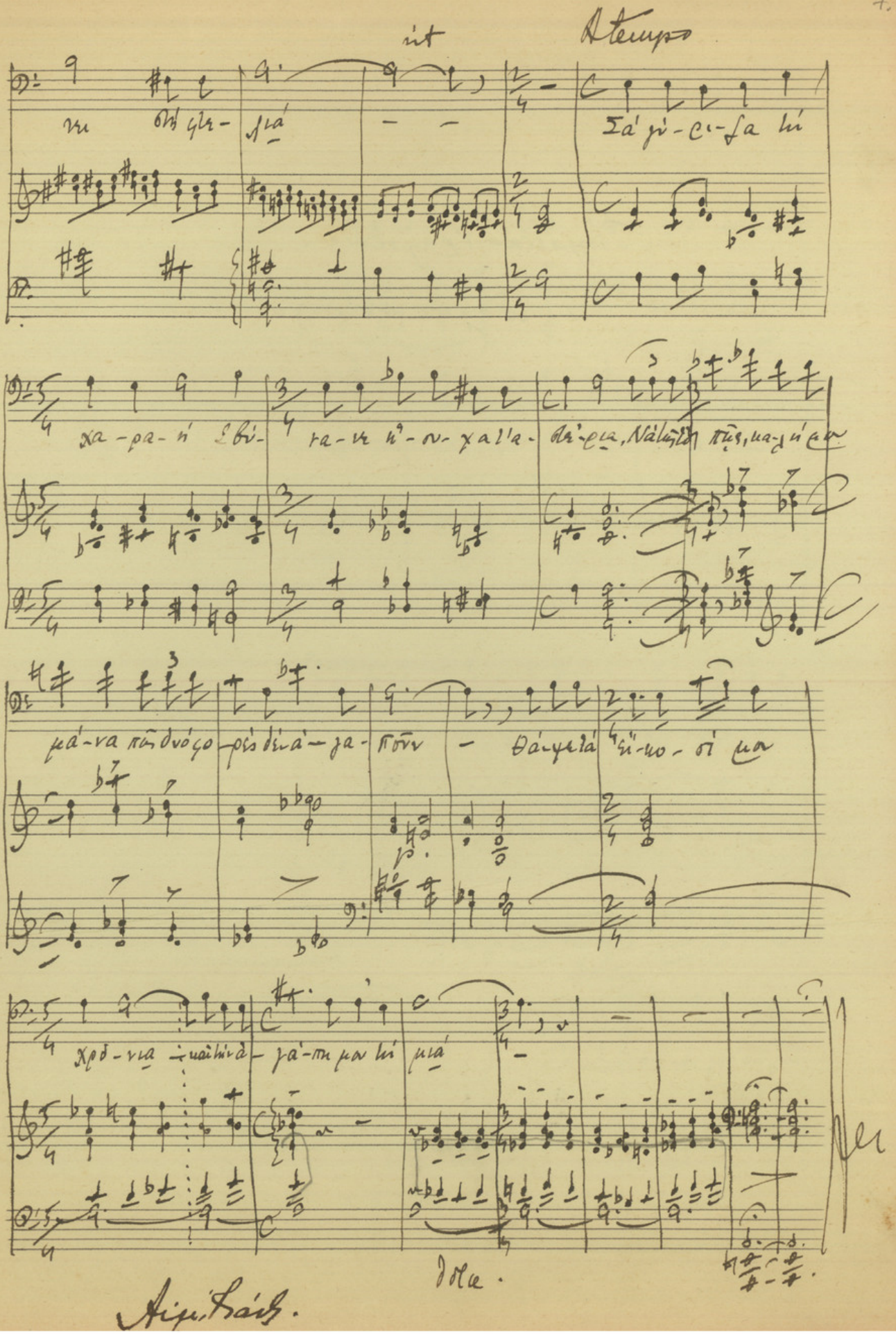


κοί-ῃ νά δρυ - νῶ μεσ' στό σκο - λά - δι - Δεύ παί-ει τό κε-λαϊ-δυ -

τό - Αν δό - νι νἄ - μου-να κἀ - γώ

Δεὶ τό γε -

λά - ει κἀ κα - λή του - καὶ πά-νω σύ -


A tempo
dolce.

Τουράκκα Τραγούδια.

2. Παλκόμοιρολόϊ.

Teià Tonyánna legóndre — Lamento vecchio — Paroles de René Ghil

Allegretto ♩=84. — Slow Tiarn Appryóntro. — musique de Emile Friang

8.

Σά γύ-ρ-ζα λύ χα-ρα-νί Σβυ-ρα-νε ἤ-συ-χα Ζά-

mf

pp

σέ-ρια — Αχ! νά βαστοῦ-σαν Ζά ῥό-δα στοῦ πό-νου μου πά-νω

accell

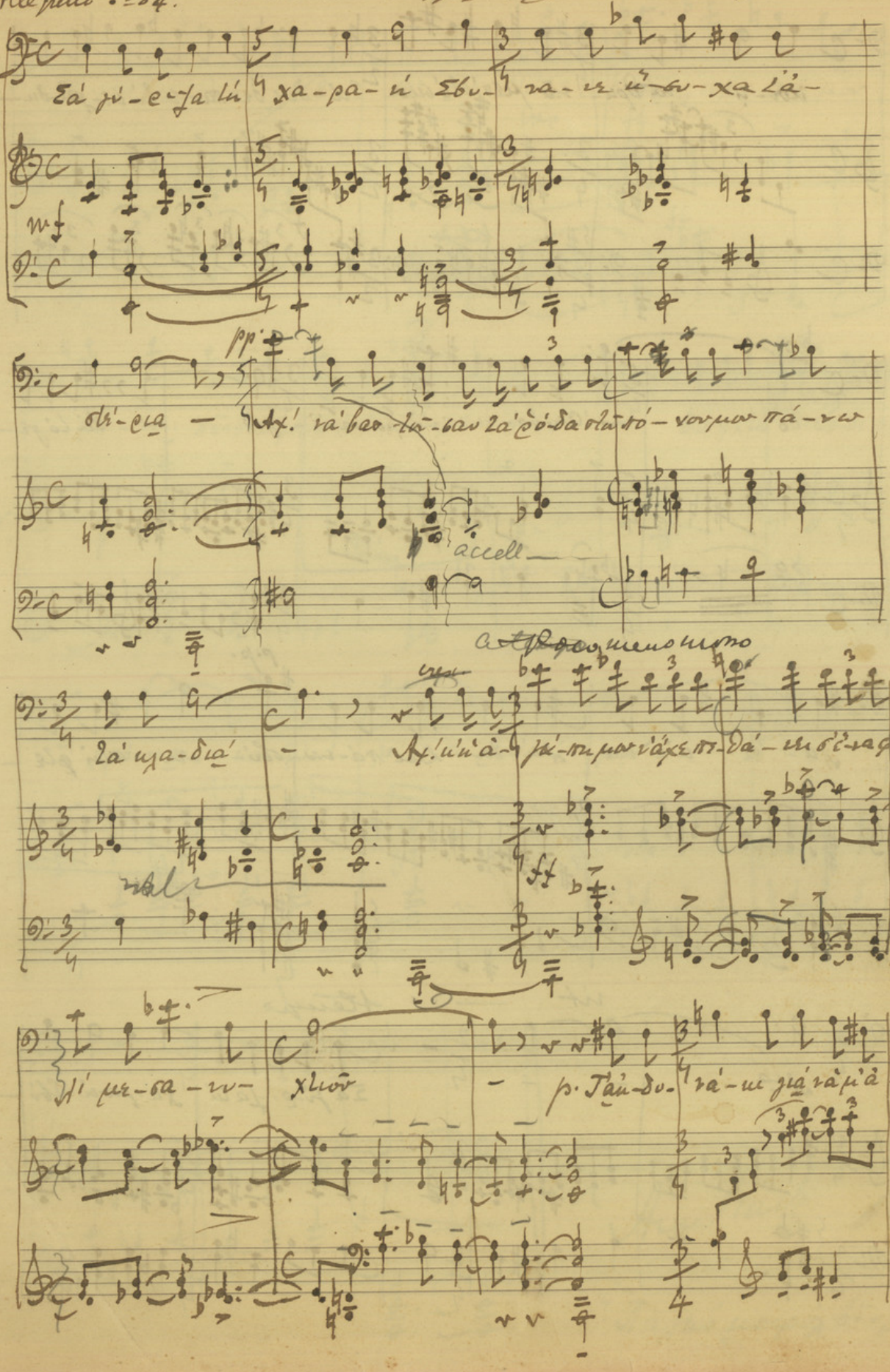
a tempo meno mosso

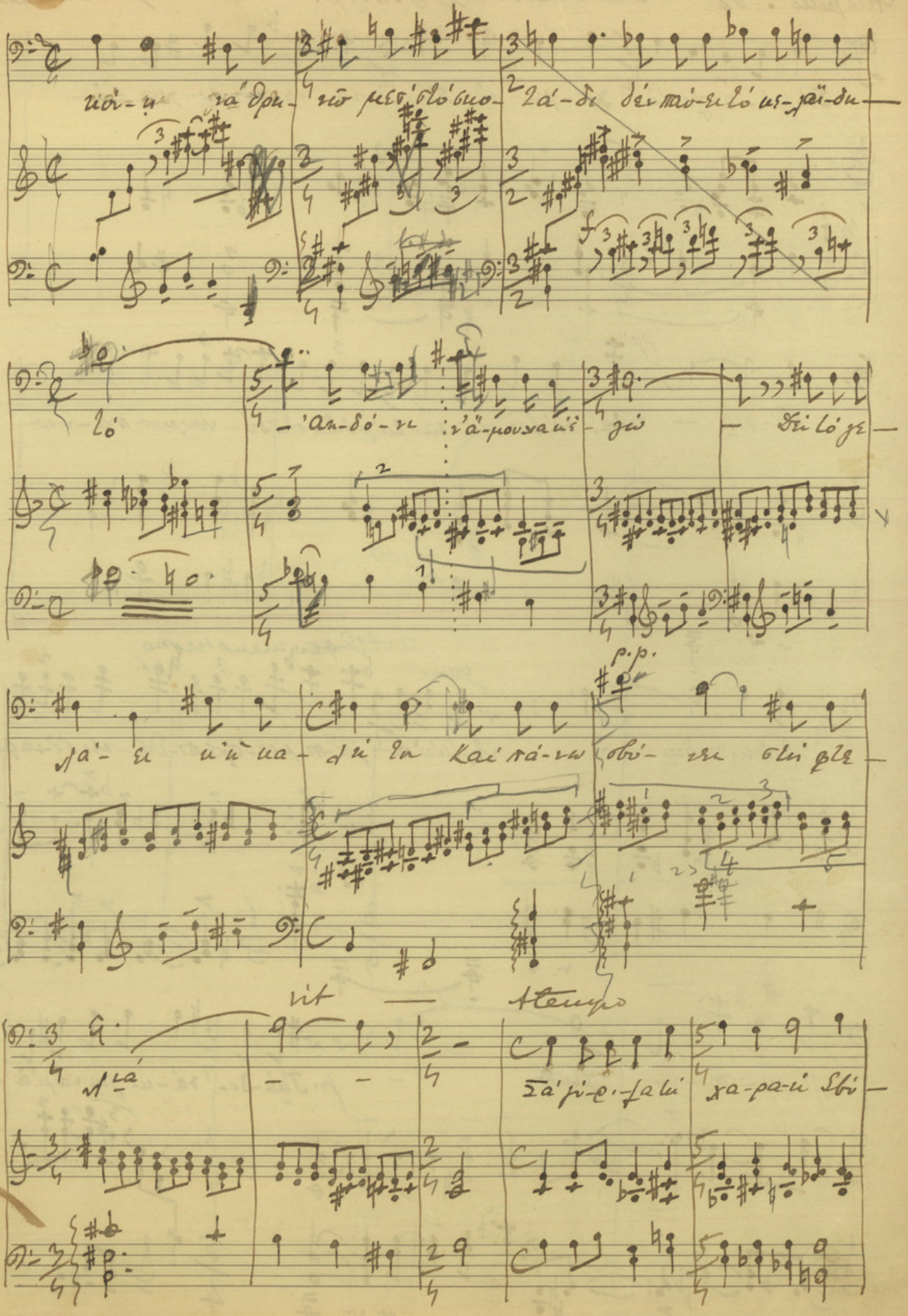
Ζά ηλα-διά — Αχ! ἡ ἡ ἀ-γύ-πη μου ν' ἄχε πε-θά-νει σ' ἔ-να φι-

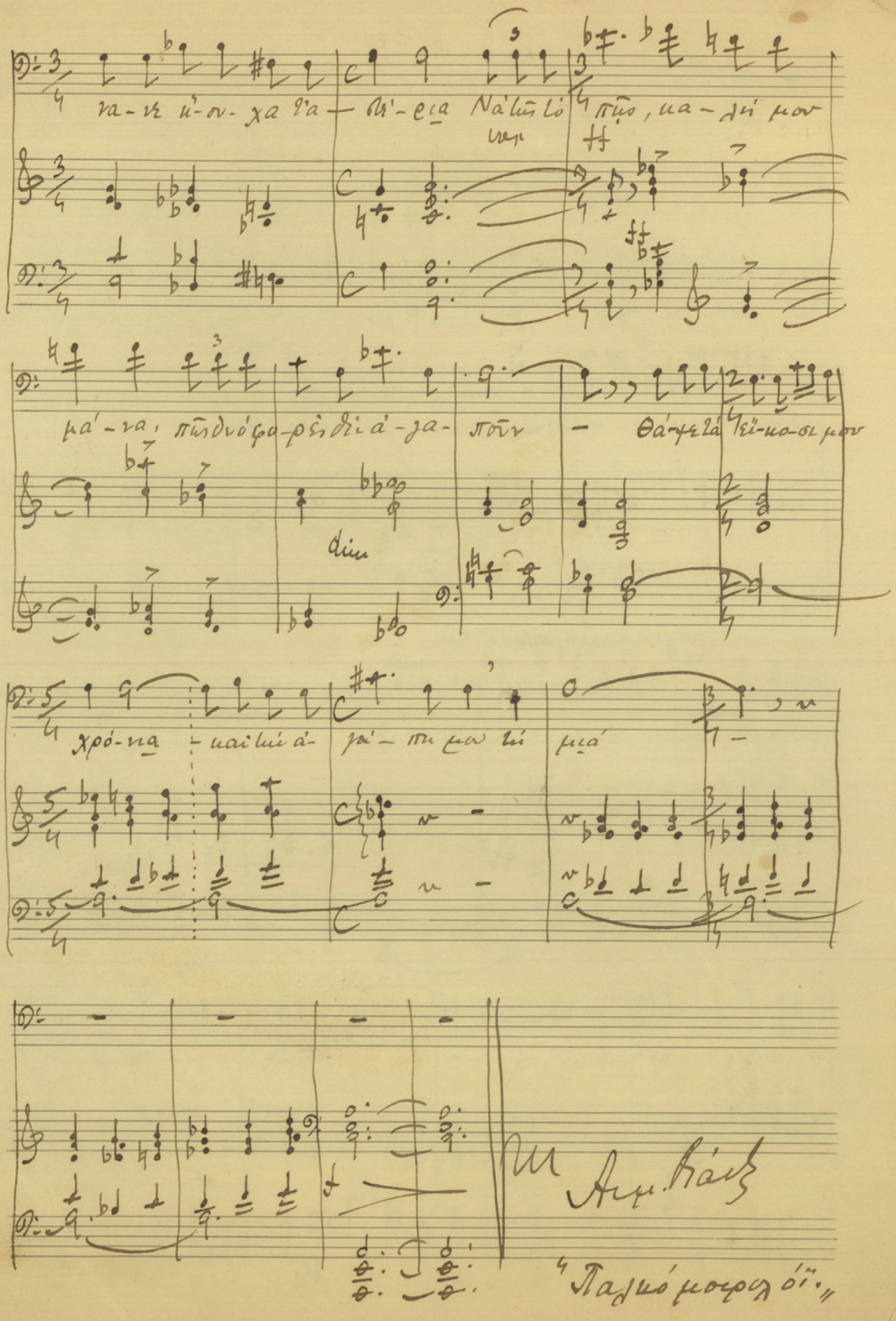
rall

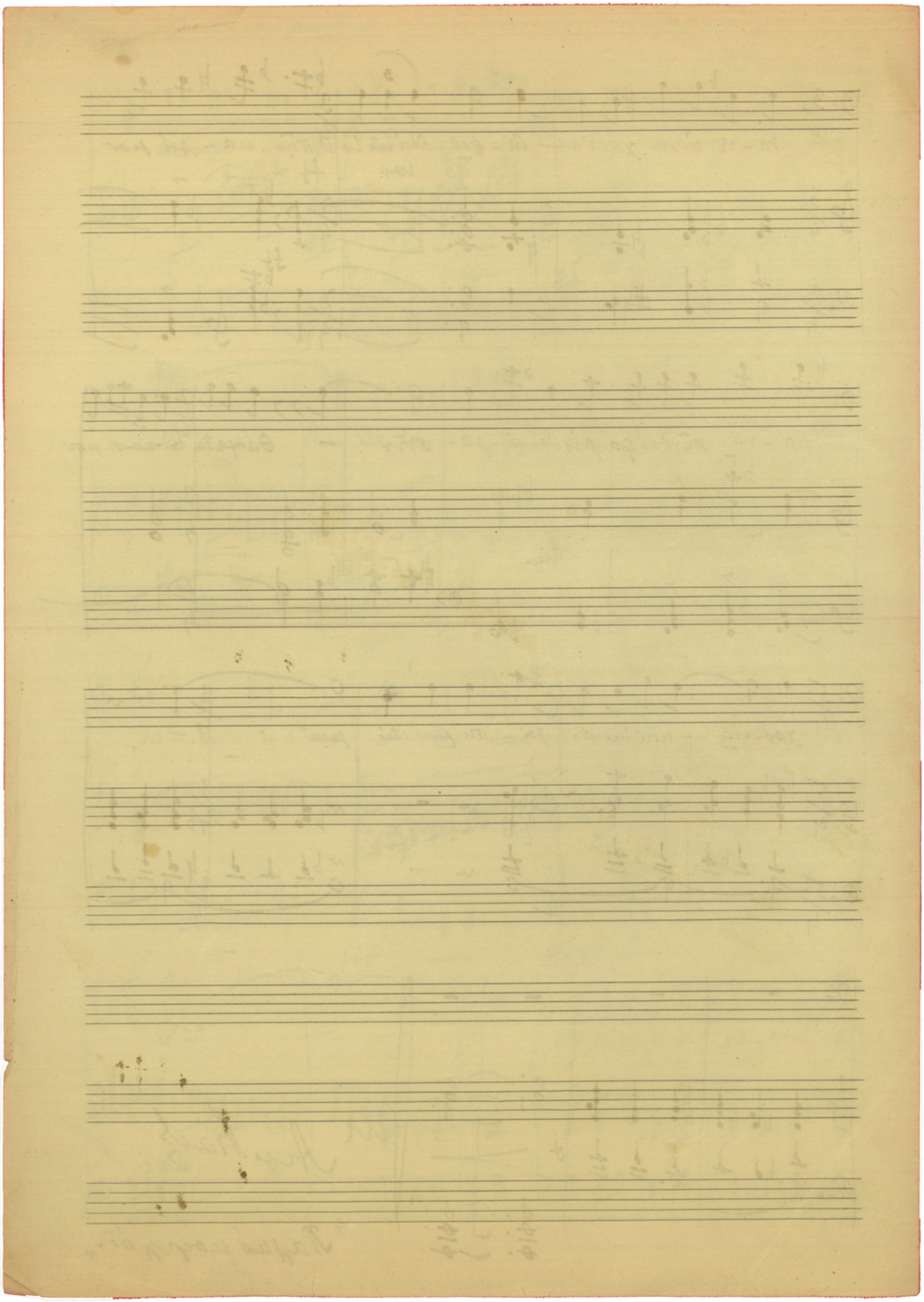
ff

Μί με-σα-νυ- χλιοῦ — p. Τ' ἀν-δυ-νά-νι γιά νὰ μ' ἀ-




p.p.
rit
A tempo


va-re ἤ-ου-χα ἐ'α- θέ-ρια Νὰ τῶ τὸ πῶς, κα-λή μου
μά-να, πῶς θνόφο-ρεῖ δὲ ἀ-γα- ποῦν - θά-ψε τὰ εἴ-κο-σι μου
χρό-νια - καὶ τὴν ἀ- γά-πη μου τὴν μιά -
Αιμ. Βάλς
"Παγκόμοιρος ὄϊ."



3. Chansons Tsiganes. II. En m'en venant au tard de nuit... Emile Riadis
(Σὰ γύρ-ι-ζα τὴ χαρά-ή...) paroles de R. Ghil.

Andante ♩= 69.

10.

En m'en ve-nant au tard de nuit Se sont é-tein-tes les é-
Σά γύ-ρι-ζα τὴ χα-ρα-ή Σβύ- να-νε ἤ-συ-χα τ'ἀ-

tel-les. Ah! que les ro-ses ne sont el-les tard au ro-si-er de mon en-nui-
στέρ-για Ἄχ! νὰ βα-στοῦ-σαν τὰ ῥό-δα στοῦ πό-νου μου πά-νω τὰ ὑλα-ριά-

p.p. più mosso

rad

Et mon a-man-te que n'est el-le morte en m'ai-
Ἄχ! ἡ ἀ-γά-πη μου ν'ἄ-χε πε-θά-νῃ σ'ἐ-να φι-

cresc.

cresc. molto

ff

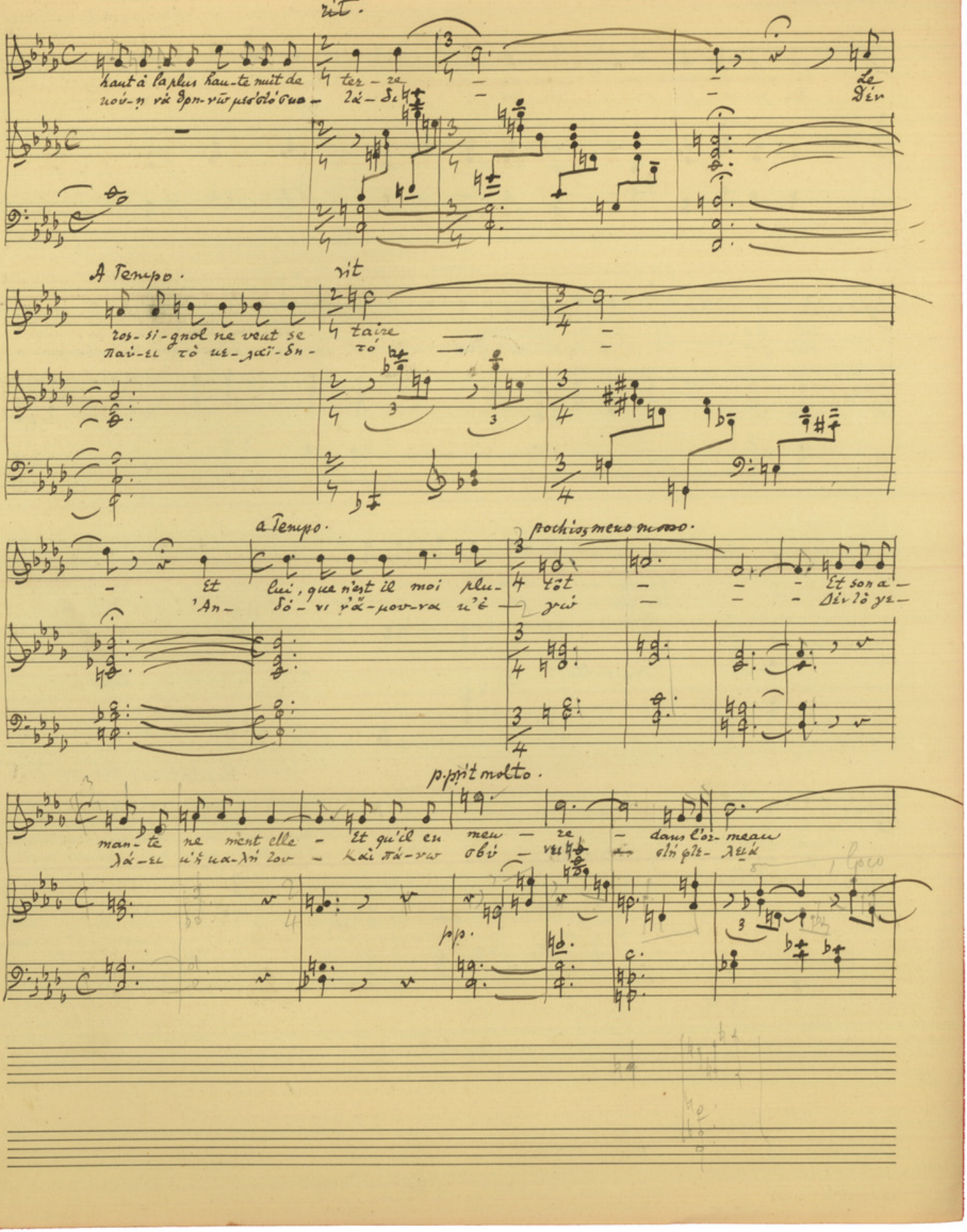
dim

Quasi Recitativo (Allegro.)

mant dans un mi-nuit Pour m'en-ten-dre pleu-rer tout
λί με-σα-νυχ-τιοῦ Γ'ἀν-δο-νά-νι γιὰ νὰ μ'ἀ-

m.f

p.



rit.

haut à la plus hau-te nuit de ter-re — Le
κού-ῃ νὰ θρη-νῶ μεσ'στὸ σκο- λά-δι — Δέν

A Tempo. rit

ros-si-gnol ne veut se taire
παύ-ει τὸ κε-λαϊ-δη- τό

a Tempo. poch iss meno mosso.

Et lui, que n'est il moi plu- tôt — Et son a-
'Αν- δό-νι γ'ἄ-μου-να κ'ἐ- γώ — Δέν τὸ γε-

p.p. rit molto.

man-te ne ment elle — Et qu'il en meu-re — dans l'or-meau
λά-ει κ'ἡ κα-λή του — Καὶ πά-νω σβύ-νει — στὴ φτε-λειά

pp.

Tempo Imo.

rall - -

En m'en ve-nant au tard de nuit Se sont é-teintes les é-
Σά γύ-ρι-ζα ἰὴ χα-ρα-ή Σβύ-να-νε ἤ-συ-χα ἰ'ά-

p.

tel-les: Vous lui di-rez ma dou-ce mè-re Que l'oi-seau aime à tout prin-
σιέρ-για: Νά τῆς τὸ πῆς κα-λή μου μά-να Πῶς δνὸ φο-ρές δὲν ἀ-γα-

ff

cresc.

ff

Dolcissimo p.p.

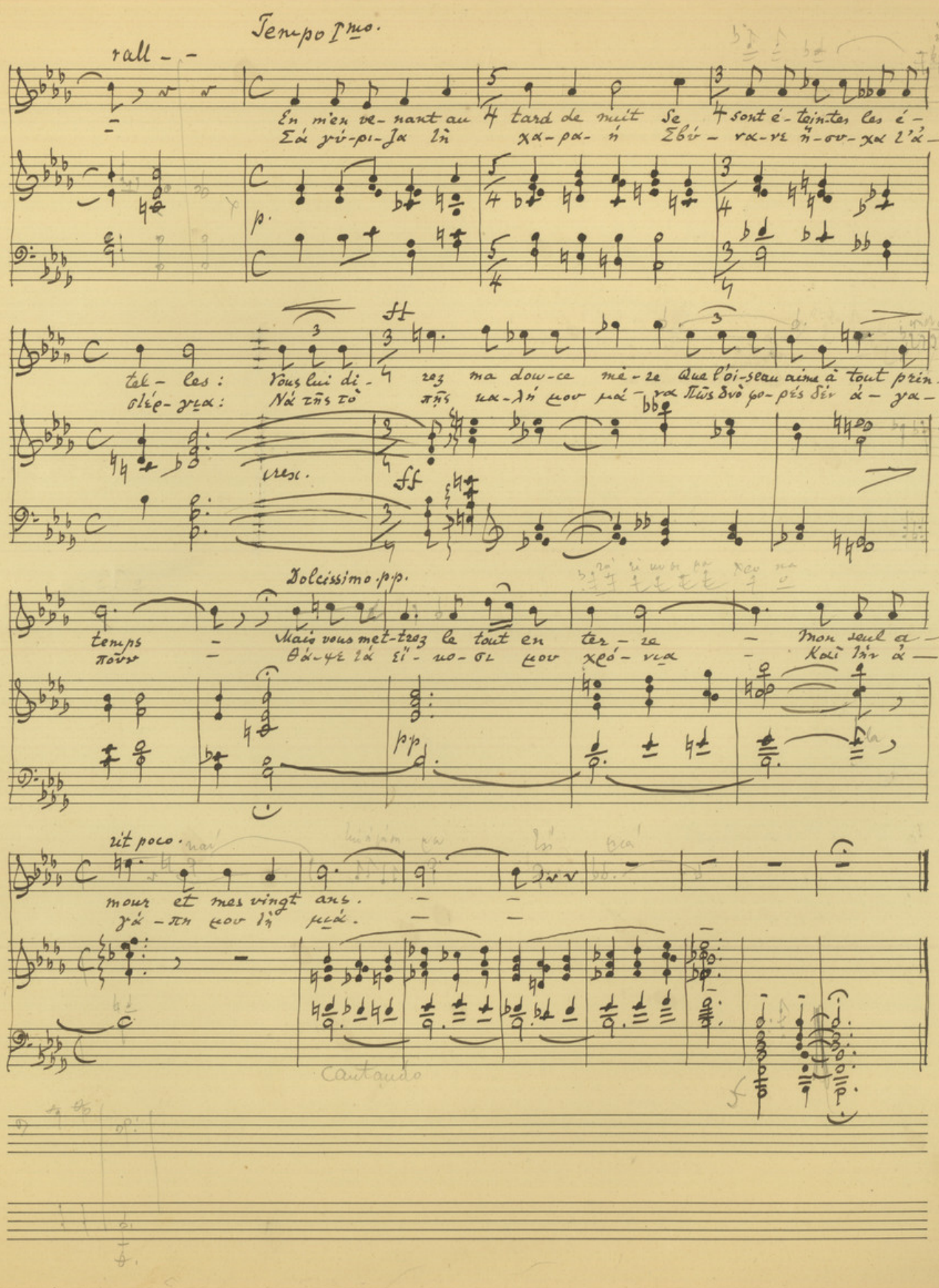
temps - Mais vous met-trez le tout en ter-re - Mon seul a-
πούν - Θά-ψε ἰά εἴ-κο-σι μου χρό-νια - Καὶ ἰὴν ἀ-

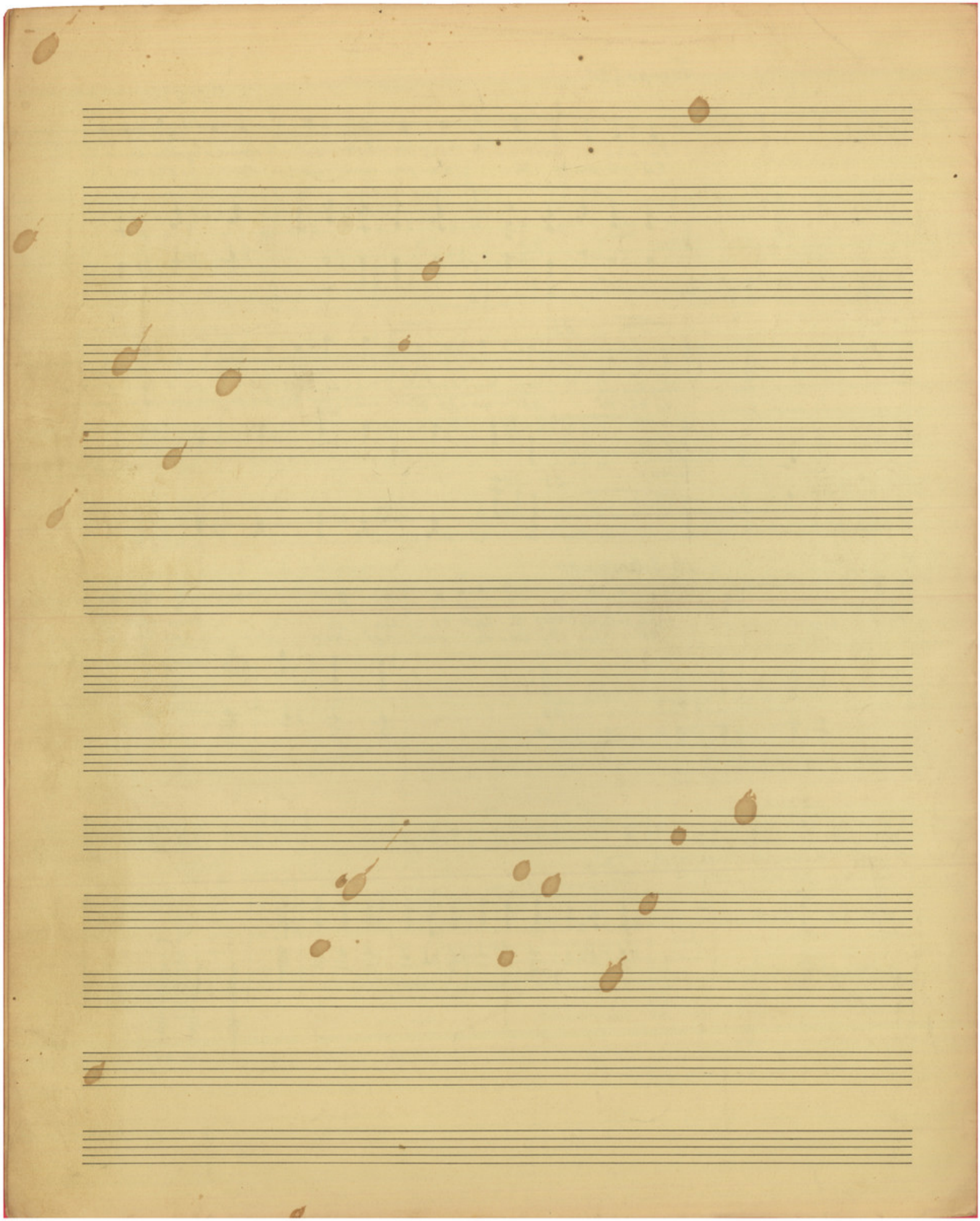
pp

rit poco.

mour et mes vingt ans. - -
γά-πη μου ἰὴ μιά. - -

Cantando





I. Παγκό μοιρολόϊ. —
"Τοιγάνικα τραγούδια."

Paroles de René Ghil
traduction grecque et musique de Emile Riadis

12.

Andte semplice! = 72

En m'en ve-nant au tard de nuit se sont é-tein-tes les é-
Lá ji-pi-ja lú xa-pa-ú Sti-va-ve ü-ov-xa l'á-

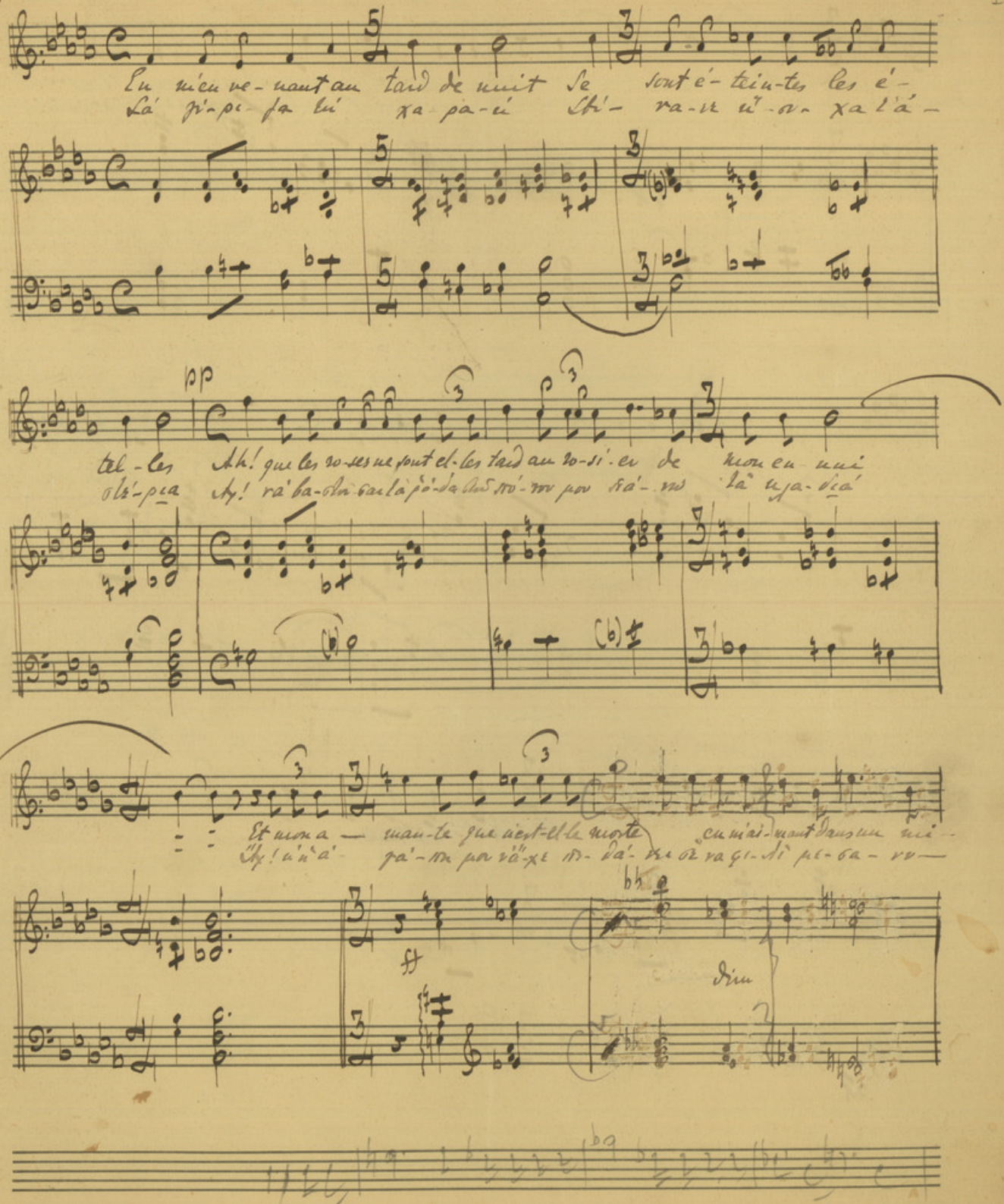
pp

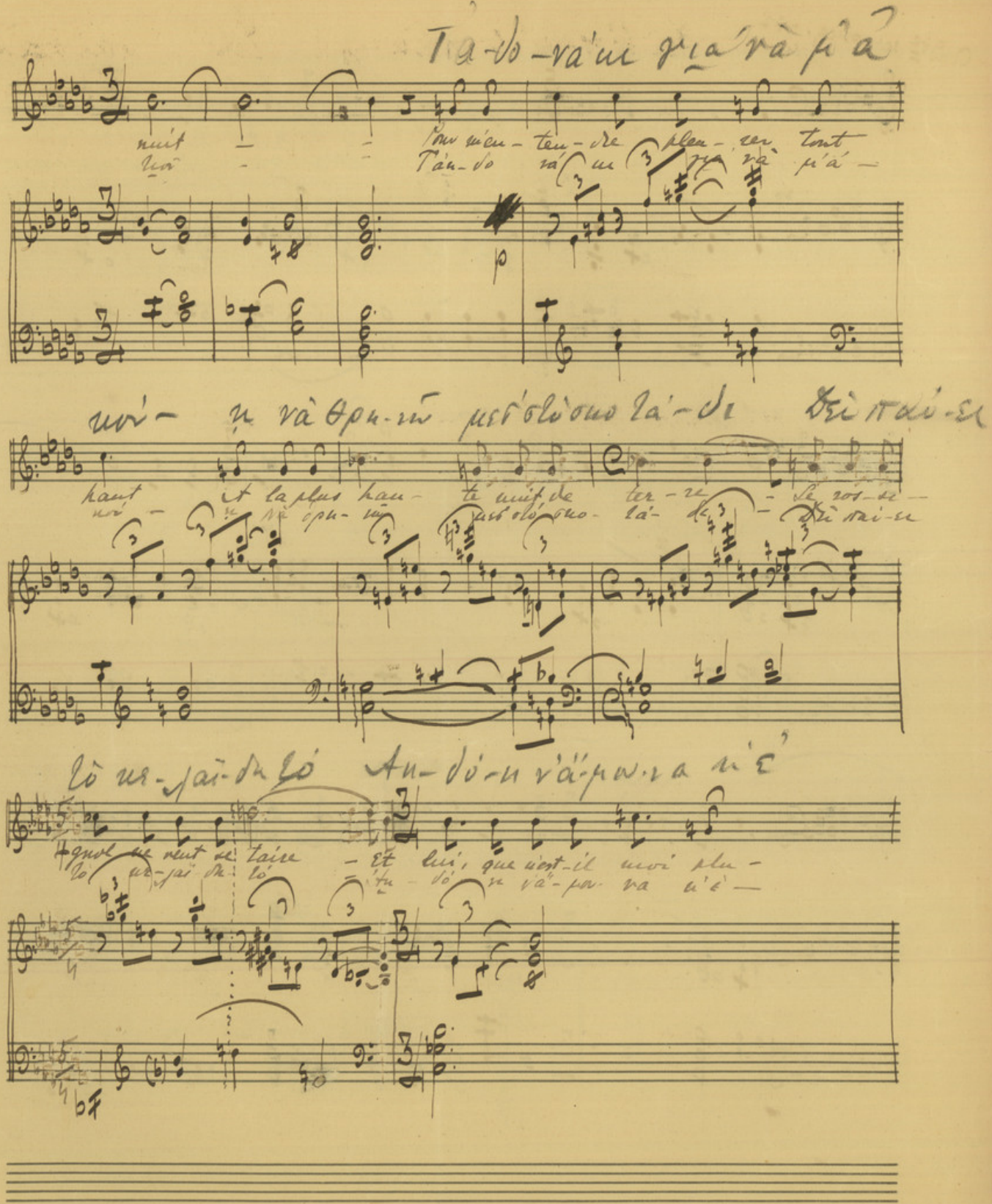
tel-les Ah! que les ro-ses ne sont el-les tard au ro-si-er de mon en-nui
ɔlí-pɛa Ay! vá ba-ɔlo-ɔar lá ʒó-da ɔlu ɔró-vo por ɔá-vo lá ŋa-dɛá

Et mon a — man-te que n'est-elle morte en m'ai-mant dans un mi-
Ay! ü'ü'á pá-ɔn por vä-xɛ ɔo-dá-ve ɔe va ɕi-lí pɛ-ɔa-vo —

ff

dim





Τὰ-δο-νάκι γιὰ νὰ μ'ἀ

nuit — — Pour m'en-ten-dre pleu-rer tout
Νοῦ — — Τὰ-δο νά κι γιὰ νὰ μ'ἀ —

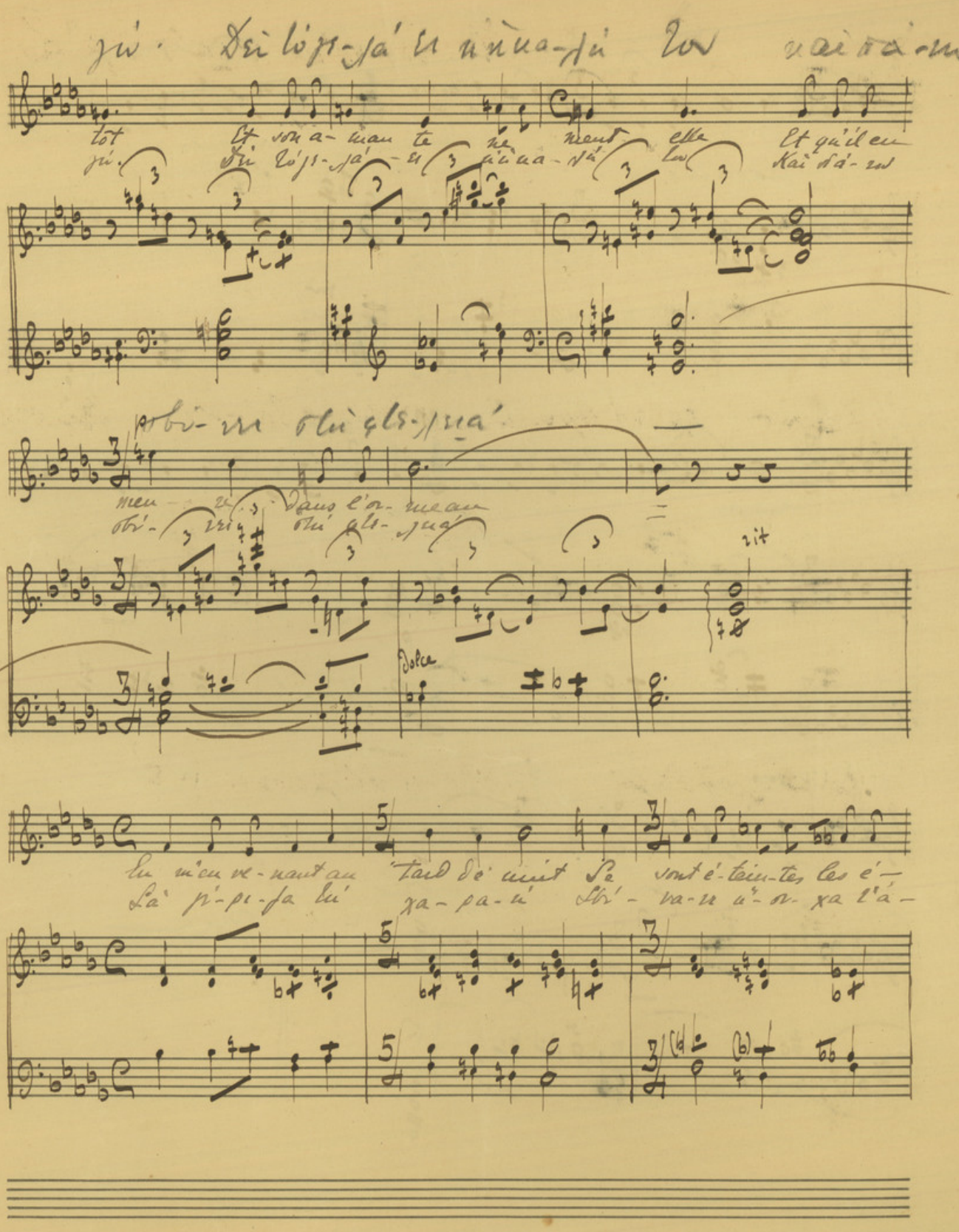
p

κοί — ῃ νὰ θρη-νῶ μετ' ὀλόσκο λά-δι Δεὶ παί-ει

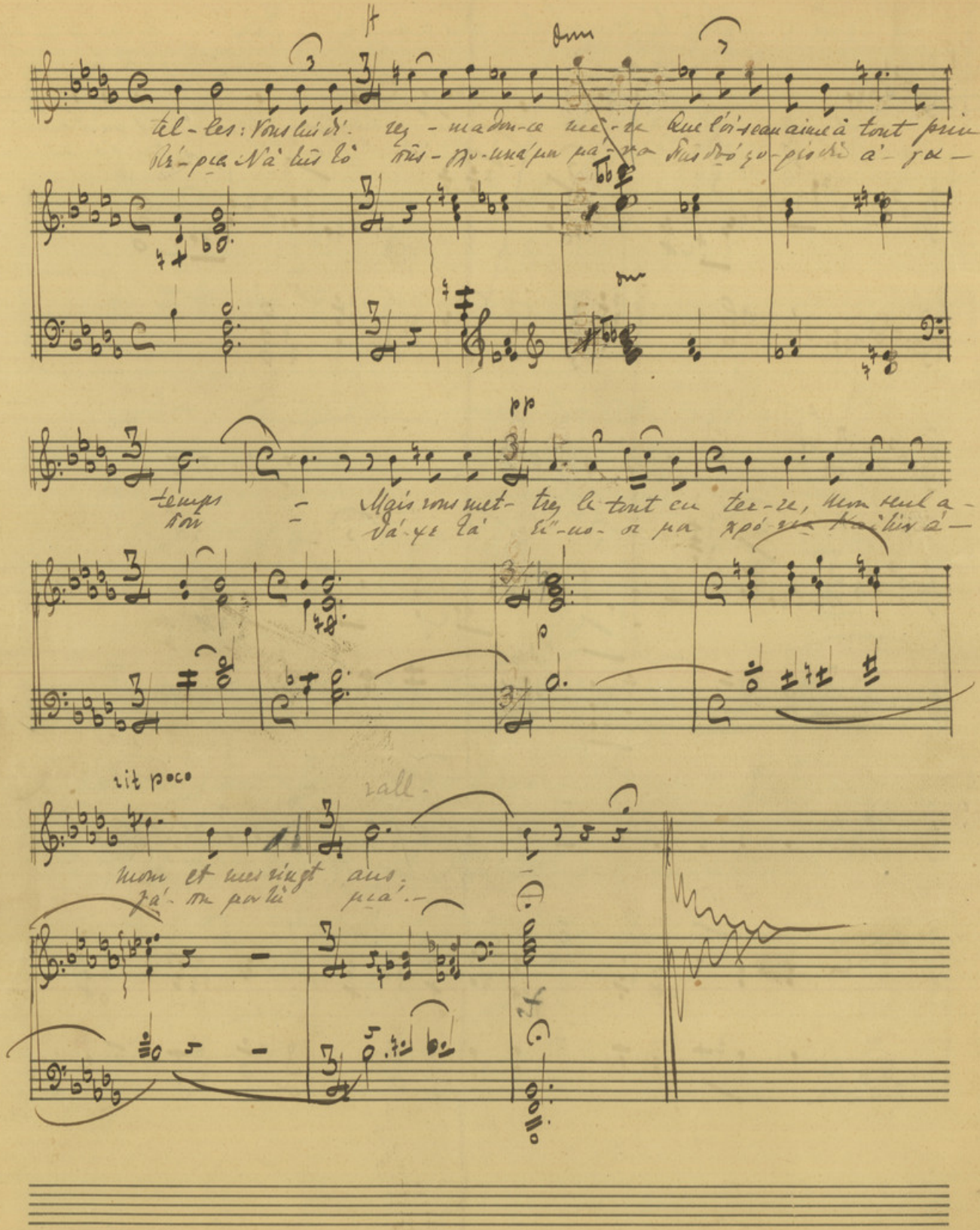
haut et la plus hau-te nuit de ter-re — Le ros-si-
κοί — ῃ νὰ θρη-νῶ μετ' ὀλόσκο- λά- δι — Δεὶ παί-ει

λὸ κε-γαῖ-δι λό Αν-δό-κι νἄ-μω-να κ'ἐ

Ignol ne veut se taire — Et lui, que n'est-il moi plu-
λὸ κε-γαῖ-δι λό — Αν-δό κι νἄ-μω-να κ'ἐ —


tôt Et son a-man te ne ment elle Et qu'il en
Dolce
rit
En m'en ve-nant au tard de nuit Se sont é-tein-tes les é-

MOZART
AVENUE DU BOIS 78



"Τρία Τσιγγάνικα τραγούδια"

Alegretto

Andante semplice ♩= ~~84~~ 69.

I. Lamento vecchio.

paroles de René Ghil
musique de Emile Riadis.
Μελάγραφος Ριάδης

14.

En m'en ve-nant au tard de nuit se sont é-tein-tes les é-
Là ji-pi-ja lù xa-pa-ù Sbi-ca-ni-ù-ov-xa l'á-

pp

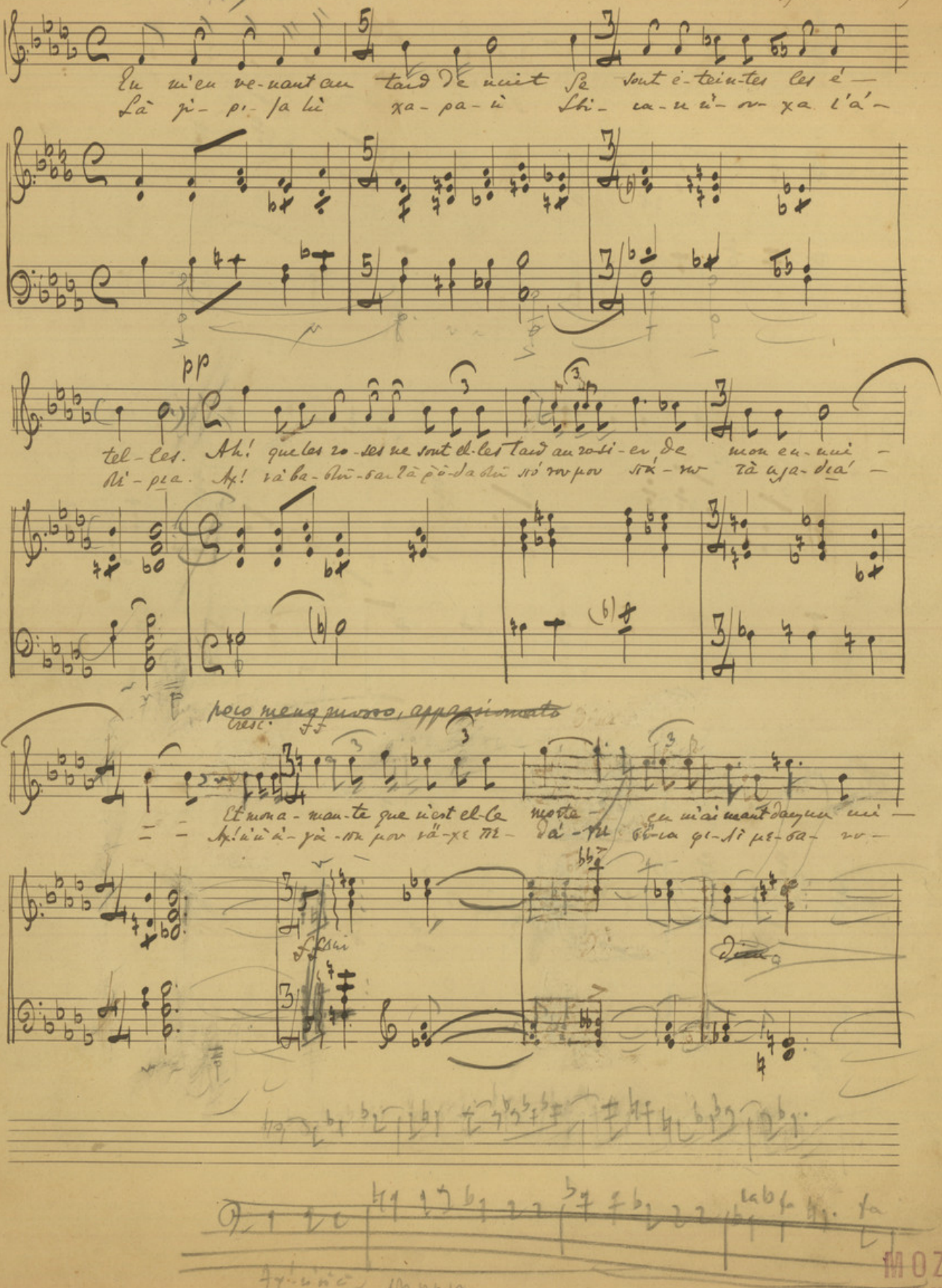
tel-les. Ah! que les ro-ses ne sont el-les tard au ro-si-er de mon en-nui-
Δέ-ρια. Αχ! νὰ ba-Δοῦ-σαι τὰ ῥὸ-δα Δοῦ πό νου μου πά-νω τὰ ηγα-διά-

~~poco meno mosso, appassionato~~
cresc. ff

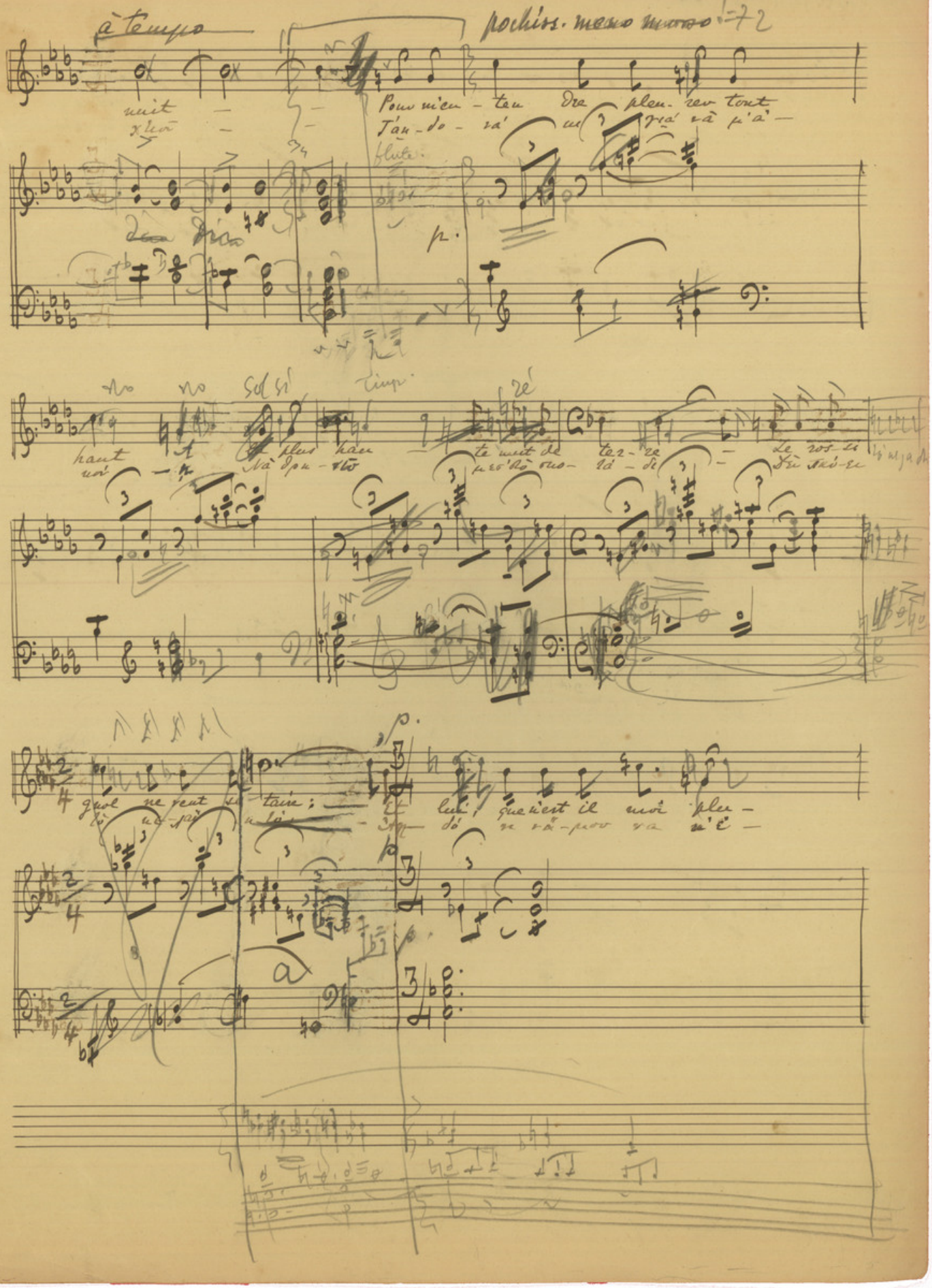
Et mon a-man-te que n'est el-le morte — en m'ai-mant dans un mi-
Αχ! ὴ ὴ ἀ-γὰ-πη μου νἄ-χε πε-δά-νι σέ-να φι-λὶ με-σα-νυ-

ff sui

Dim.



MOZART
AVENUE DES GEORGES 78



à tempo

pochiss. meno mosso ♩=72

nuit — Pour m'en - ten dre pleu - rer tout
χλοῦ — Τ'ἀν - δο - νά μ' γιά νὰ μ'ἀ —

flute

p.

no no sol sí timp.

ré

haut A plus hau - te nuit de ter - re — Le ros - si
μοί — Νὰ δρυ - σῶ μεσ'δὸ νυ - τά - δι — Δὲ πλό - σι

p.

quel ne veut se - taire; — Et lui, que n'est il moi plu -
λὸ ν' ἀ - ρέ - σι — Ἀν - δό νε νὰ - μου νὰ μ'ἐ —

p.

a

tôt Et son a- man- te ne ment - elle Et qu'il en
jù. Dù lò je- sá - re ù ù na- sù lov Kai sú- ru

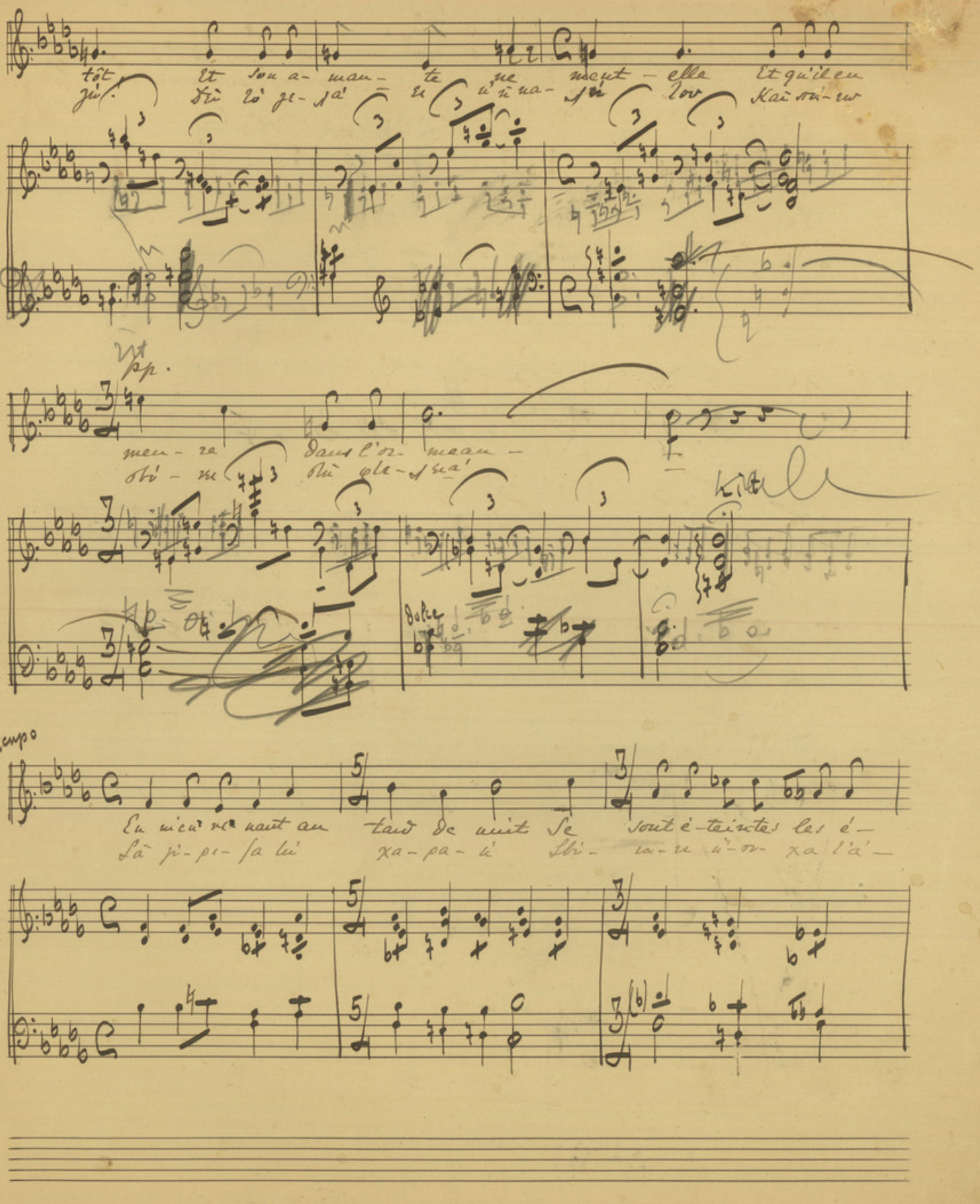
pp.

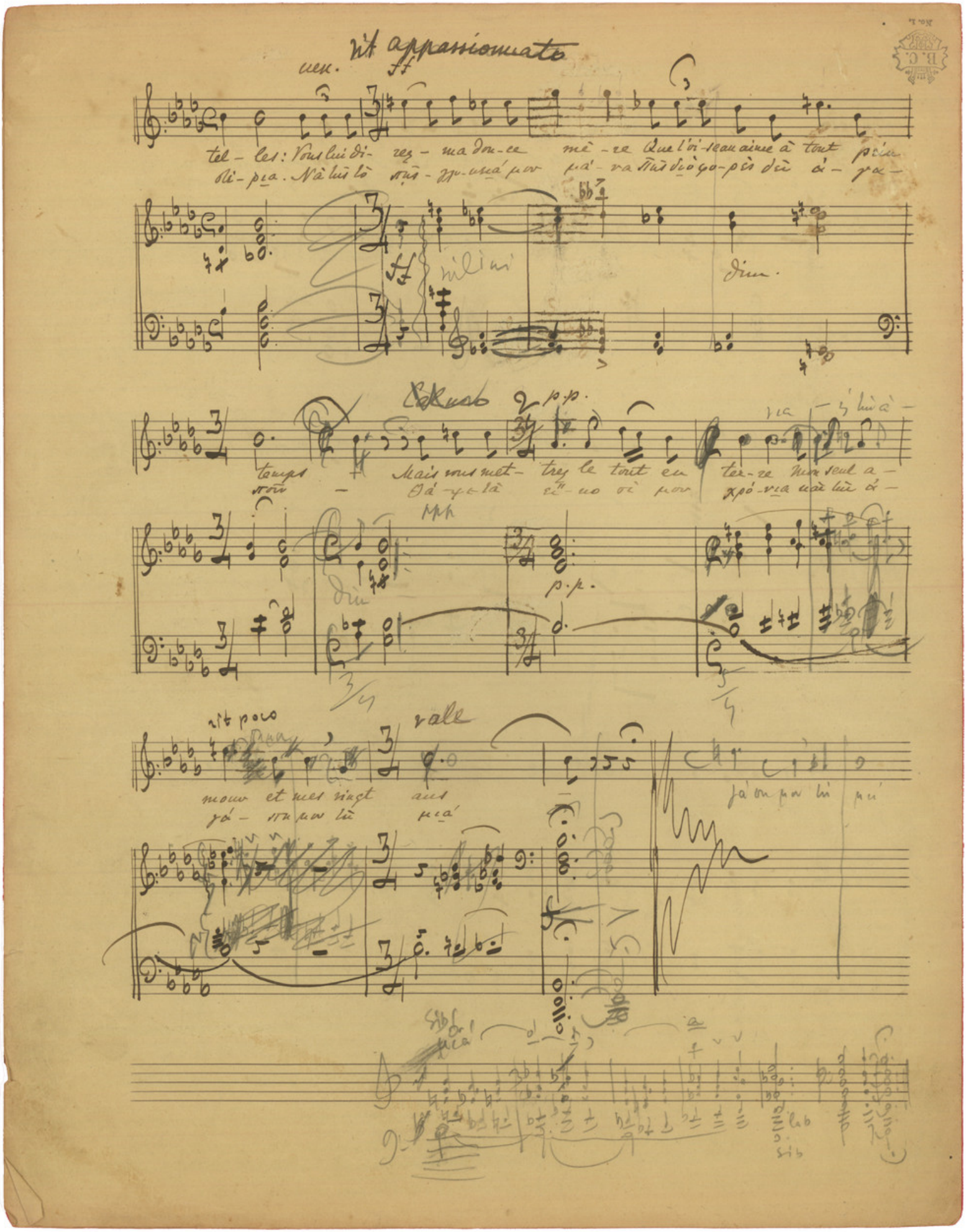
men- re dans l'or- meau -
obó - ru dù ole- sná

Dolce

a tempo

En mieu- ne- nant au tard de nuit Se sont é- teintes les é-
Là ji- pi- sa lù xa- pa- ù Sbi- ru- ù- or- xa l'á-




rit appassionato
ff
tel - les: Vous lui di - rez - ma dou - ce mè - re Que l'oi - seau aime à tout prin
dim.
p.p.
temps Mais vous met - trez le tout en ter - re Mon seul a -
p.p.
rit poco
rall
mour et mes vingt ans
sib

A monsieur Jean Anghélopullus

A ~~monsieur et madame~~

En m'en venant au tard de nuit René Ghil

Lent ♩ = 69.

En m'en ve-nant au tard de nuit se sont é-teinte les e-tel-les.

— nouvelle

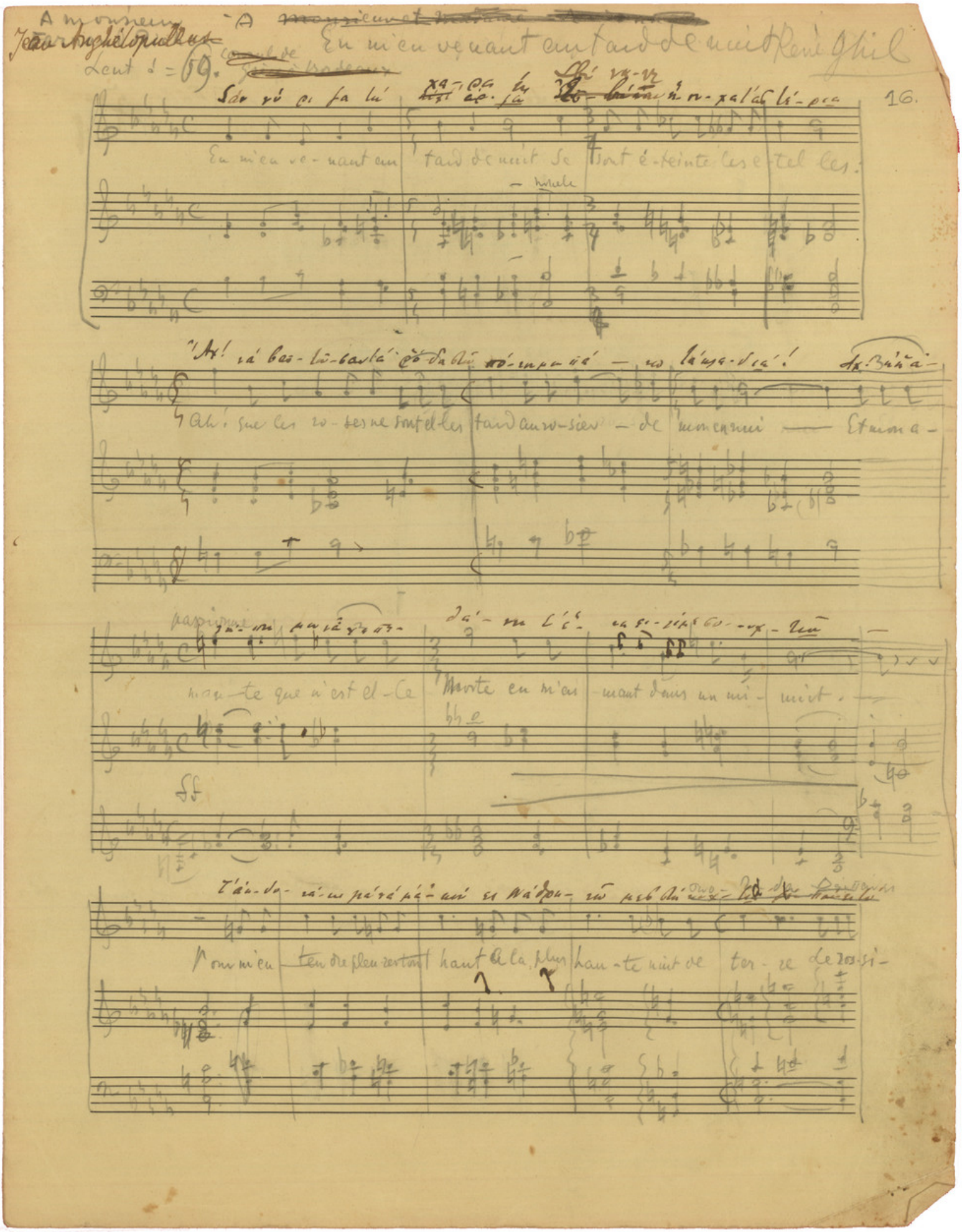
Ah! que les ro-ses ne sont el-les tard au ro-sier — de mon ennui — Et mon a-

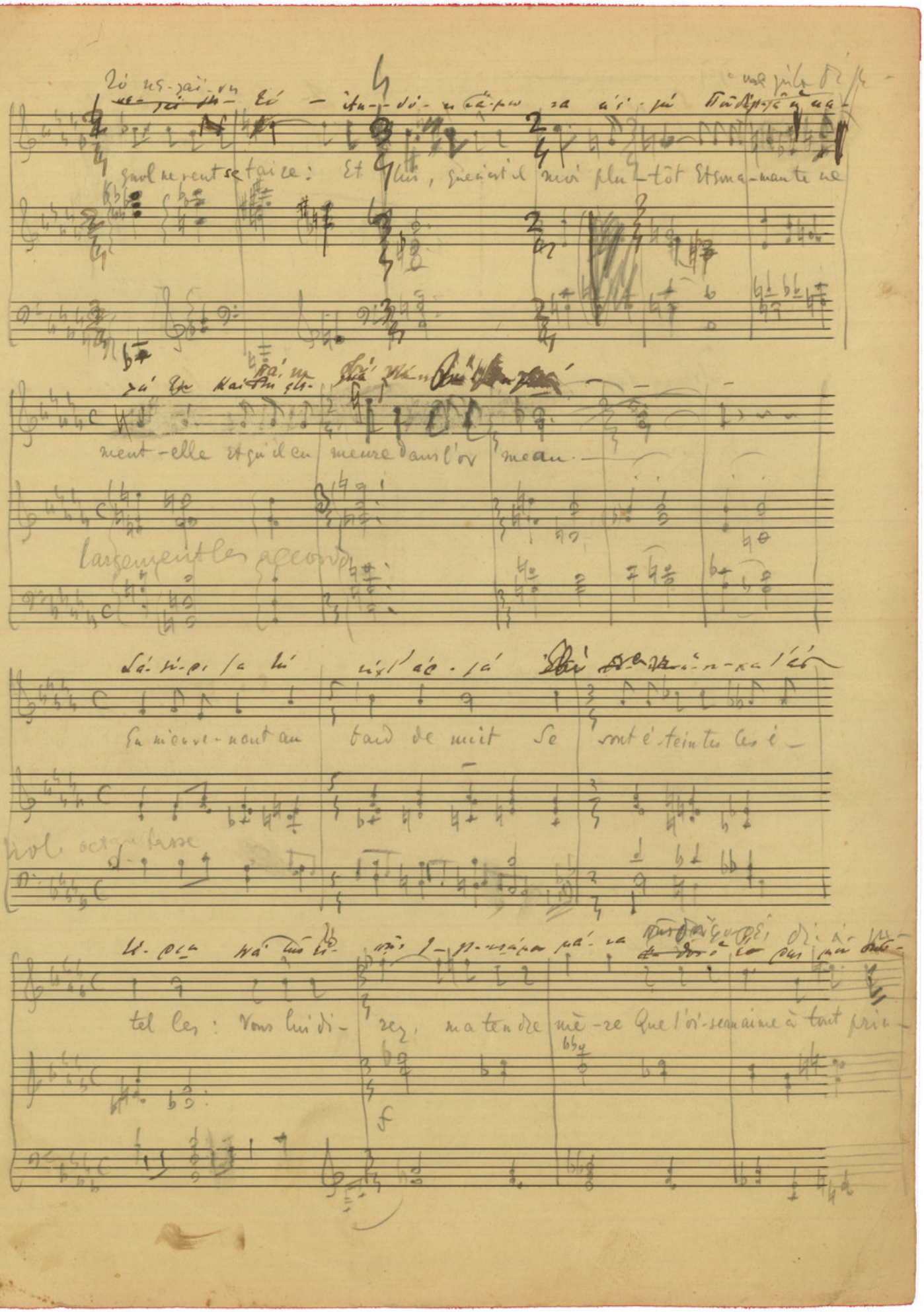
passionné

man-te que n'est el-le Morte en m'en-mant dans un mi-nuit.

ff

Pour m'en-ten-dre plen-rer tout haut à la plus hau-te nuit de ter-re le ros-si-





4

quel ne veut se taire : Et lui, que n'est-il moi plu-tôt Et son a-mante ne

ment-elle et qu'il en meure dans l'or meau-

largement les accords

En m'en ve-nant au tard de nuit Se sont é-teintes les é-

vol. octave basse

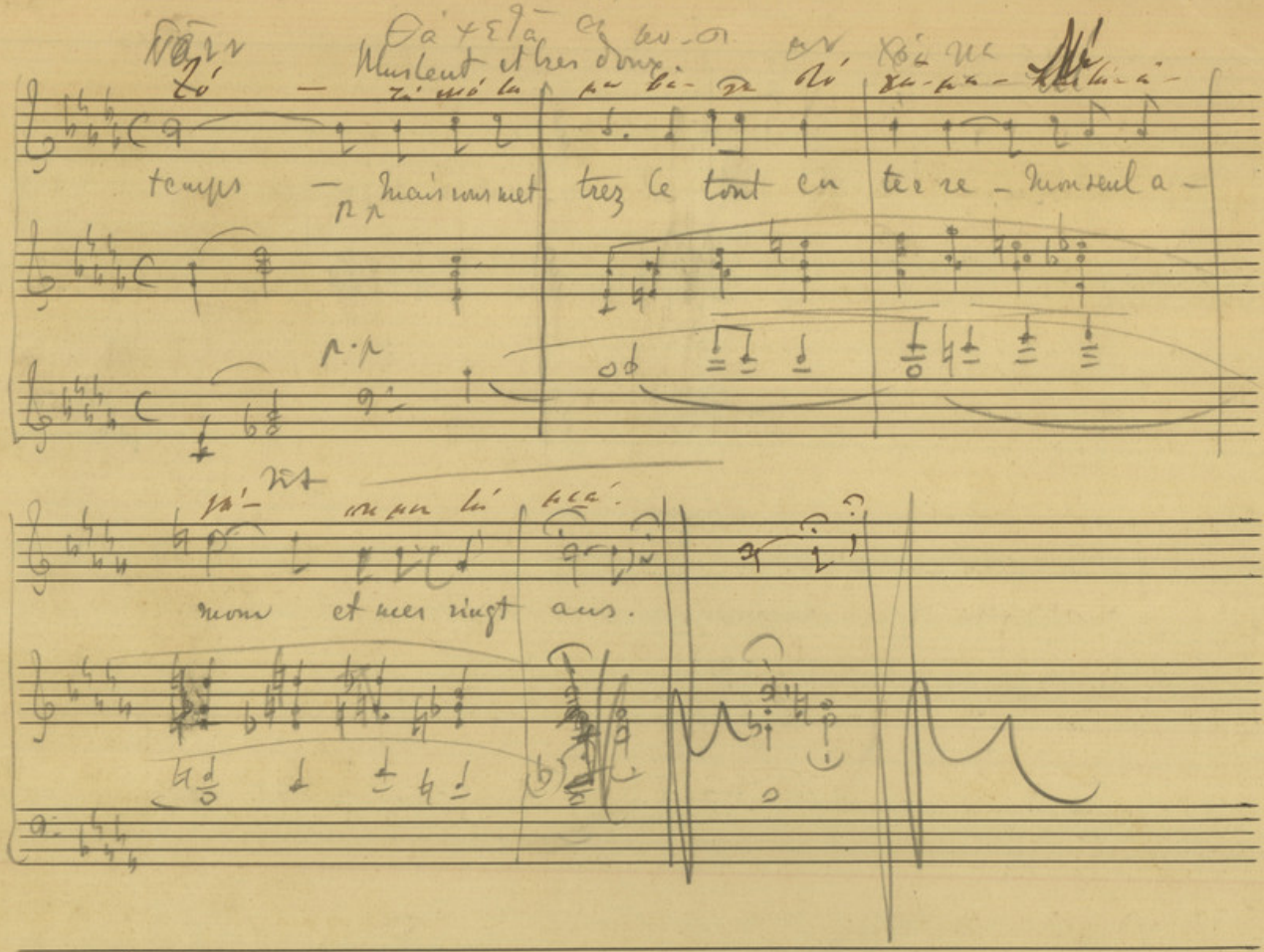
tel les : Vous lui di-rez, ma tendre mè-re Que l'oi-seau aime à tout prin-

f

Muslent et très doux

temps — Mais vous met trez le tout en terre — Mon seul a-

mour et mes vingt ans.



Aiuis.

Aiuis.

II. Θρῆνος [illegible]ός.
Lamento vecchio.
Andante semplice ♩ = 72.

(1)

[Τραγῴδι, πιάνος ἄλλα ὄργανα]

paroles de René Ghil
musique de Emile Ricoly

18.

Obre

Viol. ondle

mp.

pizz.

Cant

En mien ve-nant au tard de nuit se sont é-teintes les é-

Gran

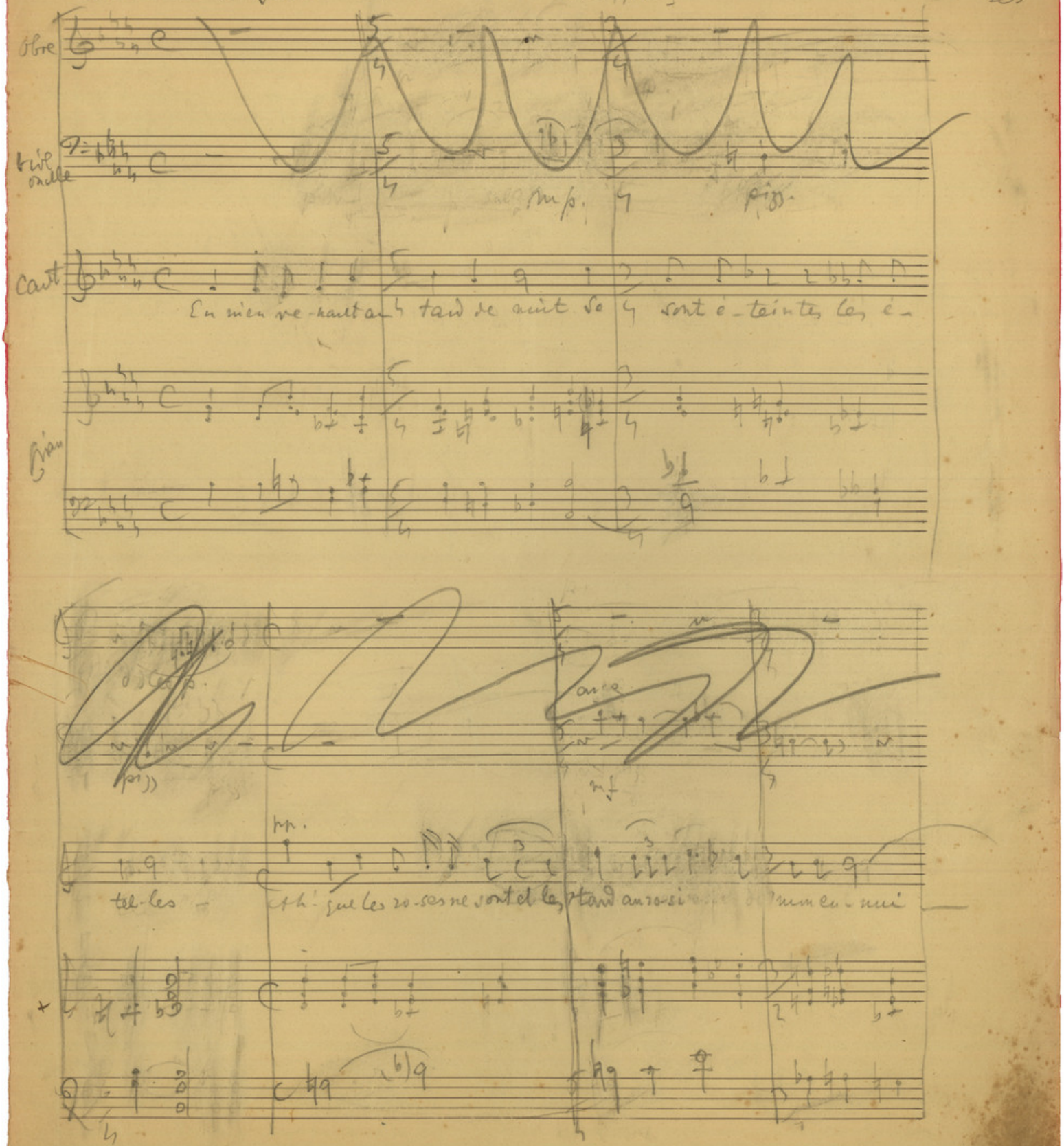
pizz.

arco

mf

pp.

tel-les — ch-que les ro-ses ne sont et les tard au ro-si [illegible] mon en-nui



p. dolce

pizz.

ff

ff

— Et mona-man-te que n'est el-le

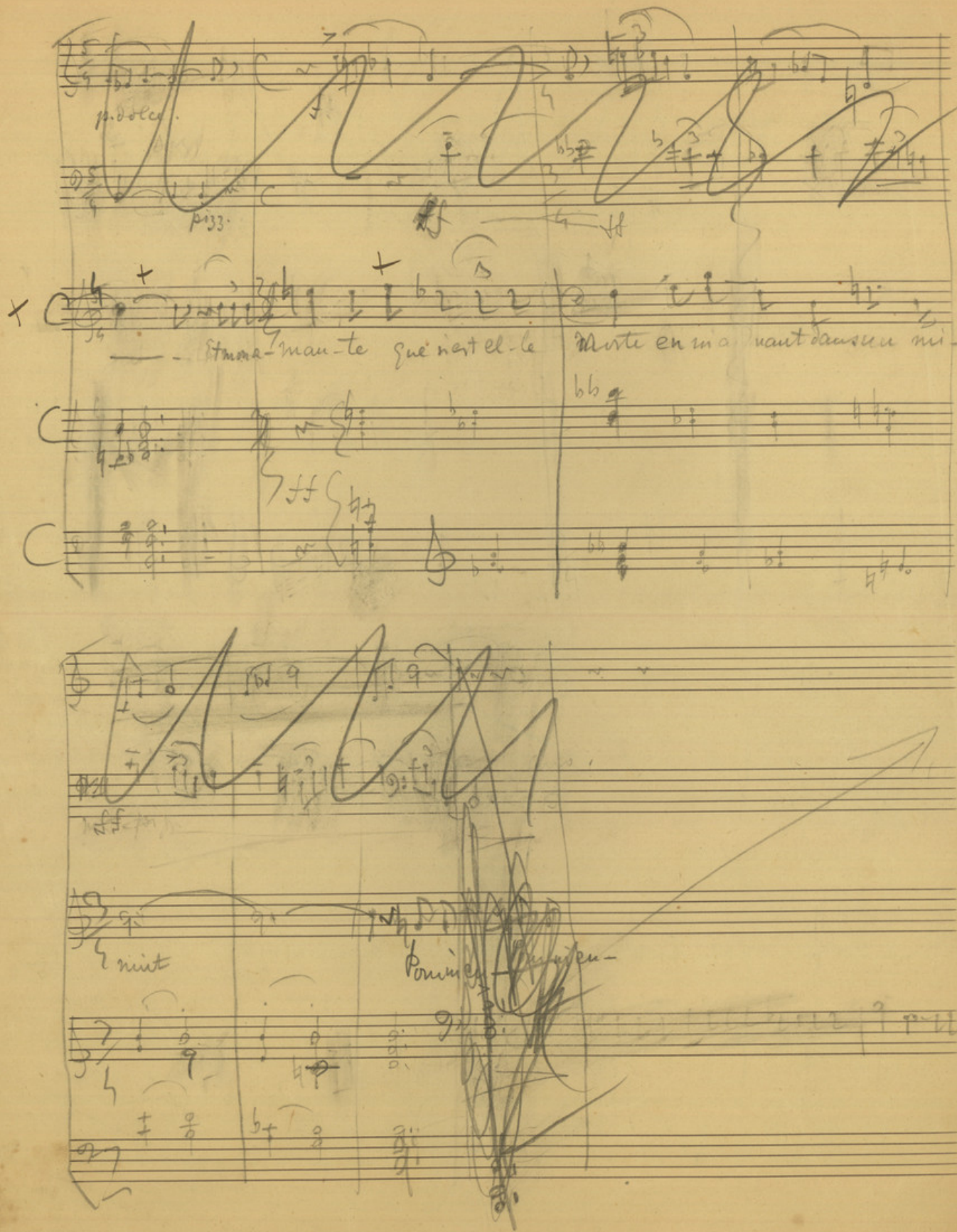
Morte en m'a-vant dans un mi-

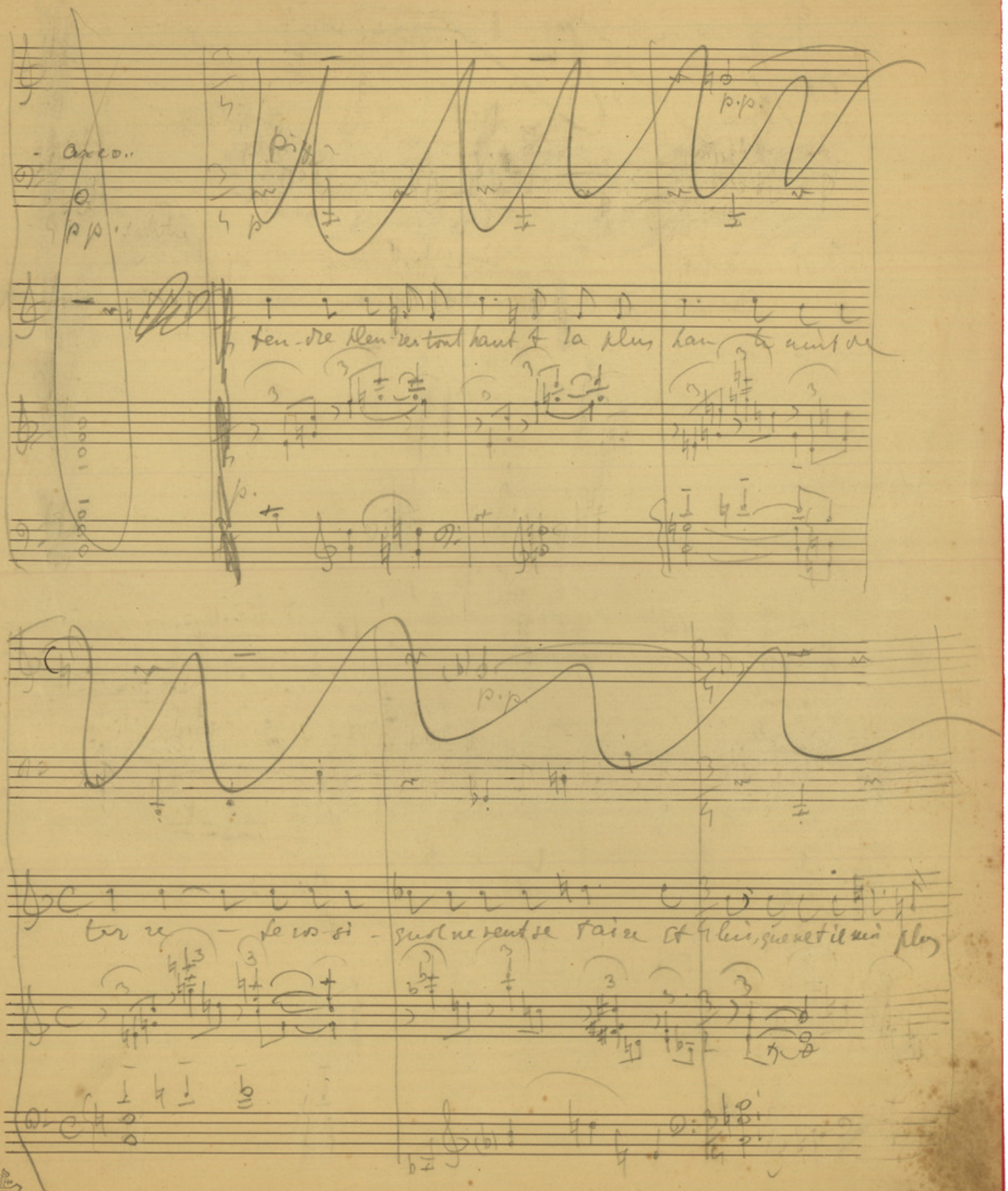
ff

ff

nuit

Pourmen-




arco
p.p.
p.p.
p.p.
p.p.
ten-dre pleu-rer tout haut & la plus lan-te nuit de
ter re - le ros-si - quol ne veut se taire et lui, que ne t'il mi plus

B. C.
No. 1.

Sempre p.p.

dolcissimo.

tort Et son a- man te ne ment elle Et il en mem-re sur l'or

rit

pp

rit

ano.

p.

p.

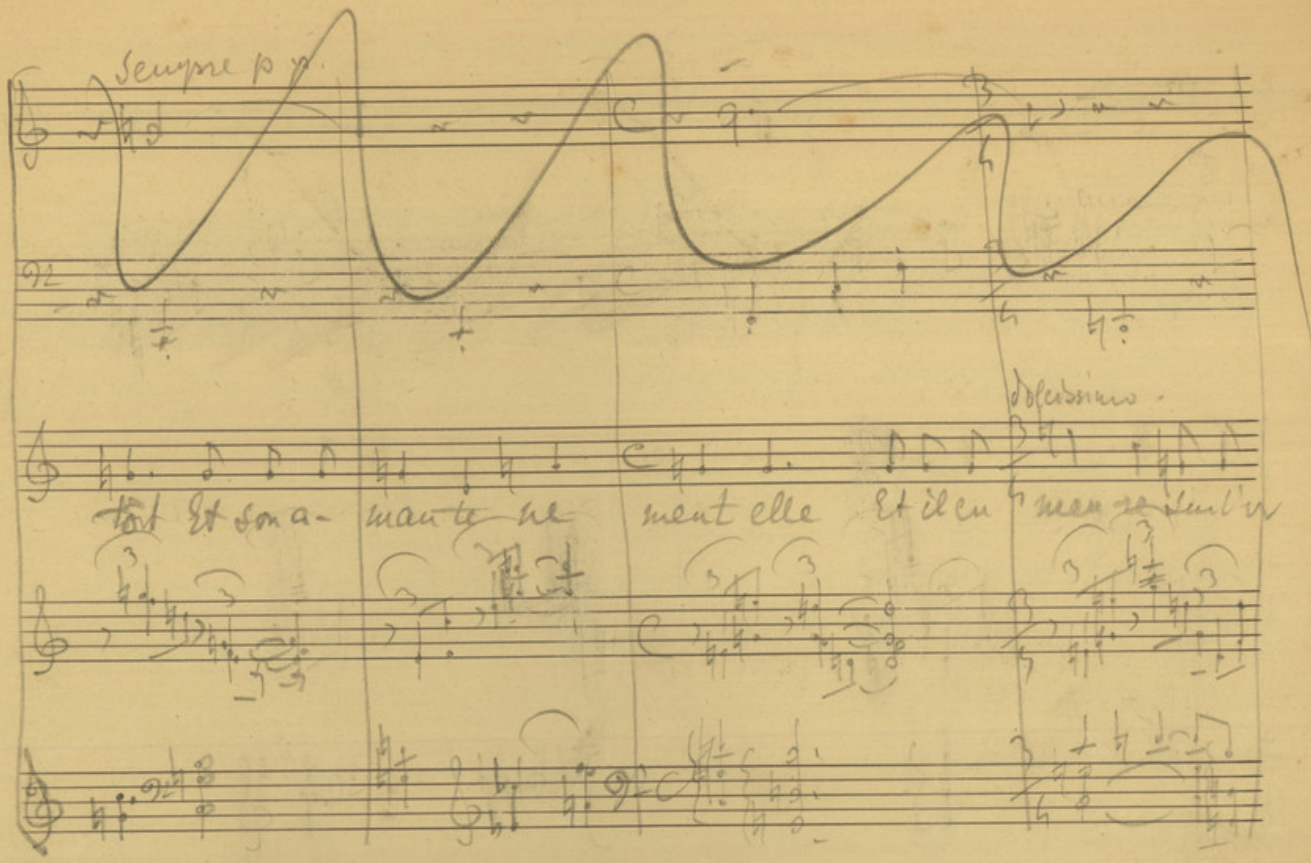
A Tempo

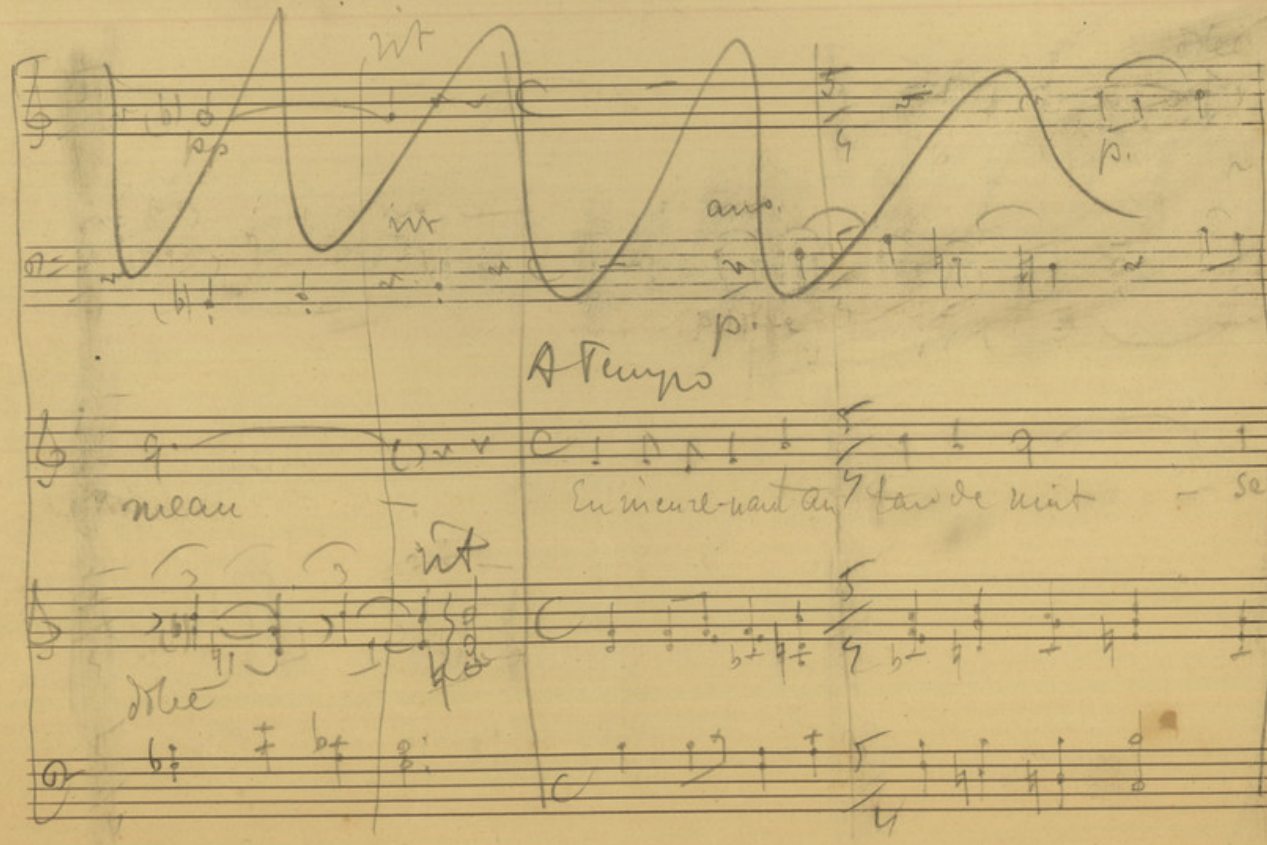
meau

En mieux-nant au tard de nuit se

rit

dolce





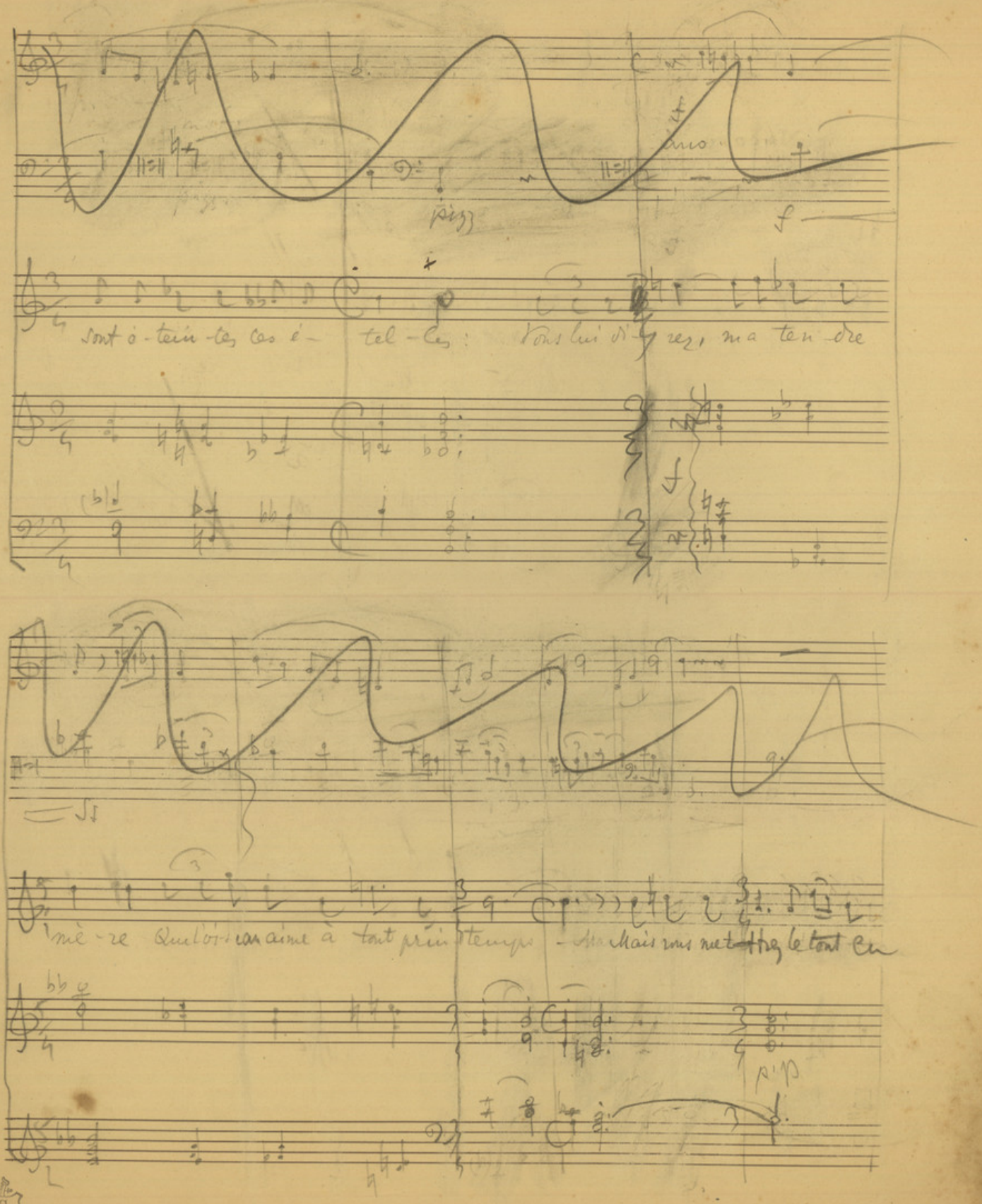
pizz

arco

f

sont é-tein-tes ces é- tel-les: Vous lui di-rez, ma ten-dre

f



mè-re Qu'l'oi-sion aime à tout prin-temps - Ma Mais vous me-t-trez le tout en

p.p

B. C. No. 1.

Rit.

f

p. p. pp

rit poco

ter-re : mon seul a- mon et mes vingt ans

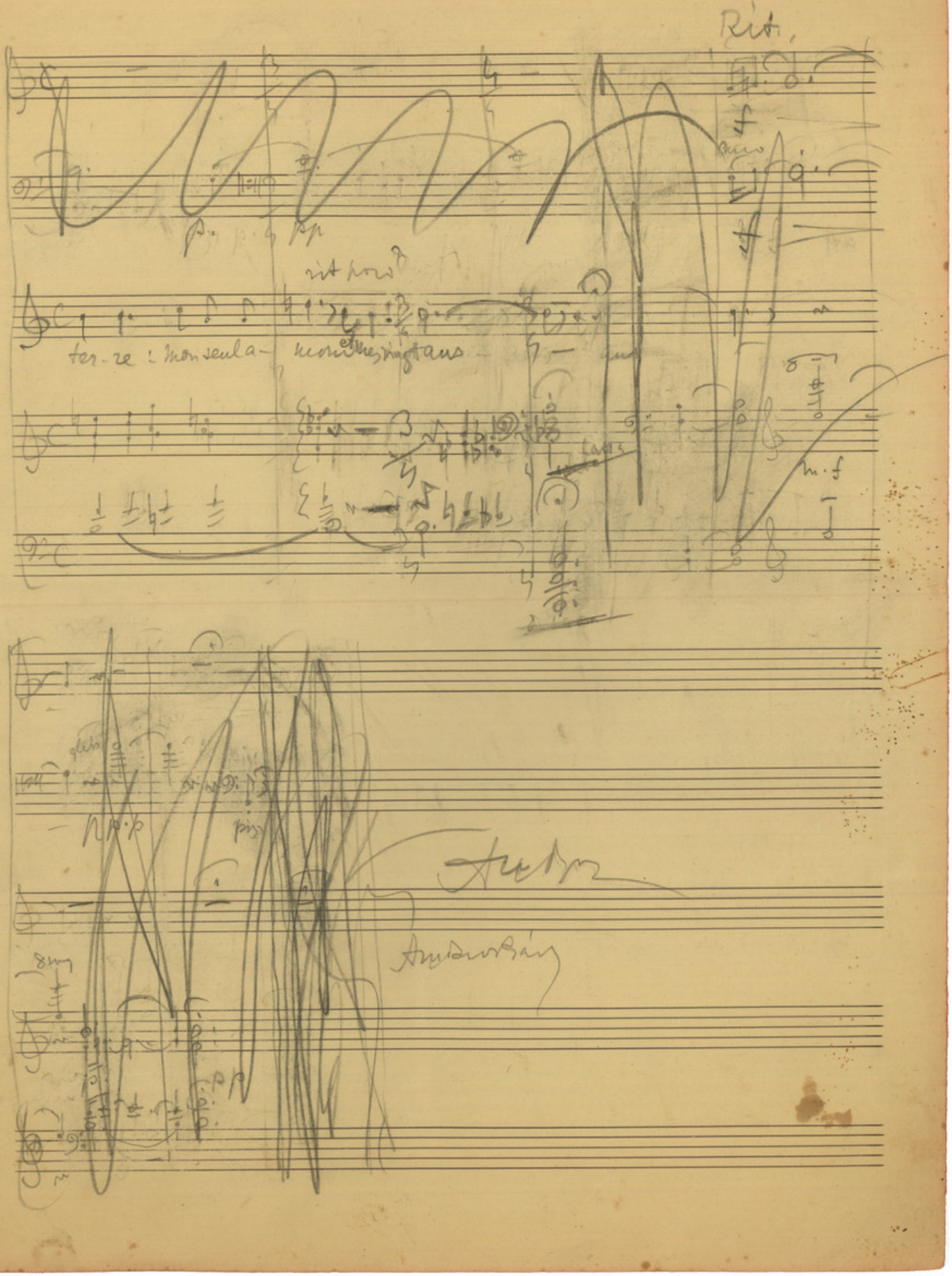
m. f

pp. p

pizz

8va

pp



3 Chansons

Suite Ricardo

En m'en revenant au tard de nuit R. Ghil

La reine et le roi Paul Fort

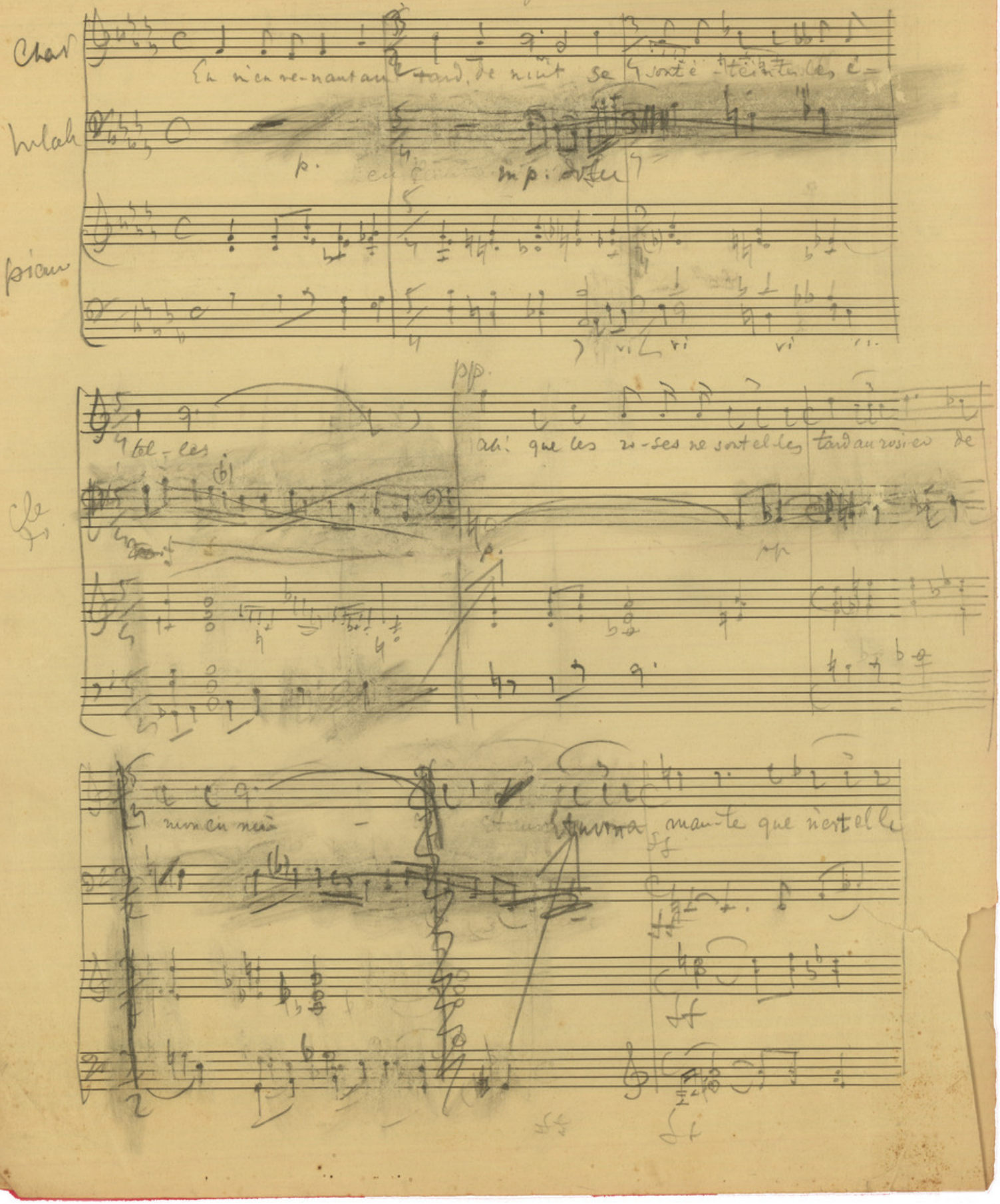
Cette fille, elle est morte ... Paul Fort

V. Tagnin.
R. Ogniroso.

Lamento.

II.

pour chant ~~piano et~~ et violoncelle.
avec accompagnement de piano.



"Melodies Antiques."

Chant

En m'en re-nant au tard, de nuit se sont é-teintes les é-

Vlcle

p. mp. dolce

piano

vi vi vi

tel-les

pp.

ah! que les ro-ses ne sont el-les tard au rosier de

Cle

p. pp

mon en mi - ... tuvoma man-te que n'est el-le

ff

ff

ff

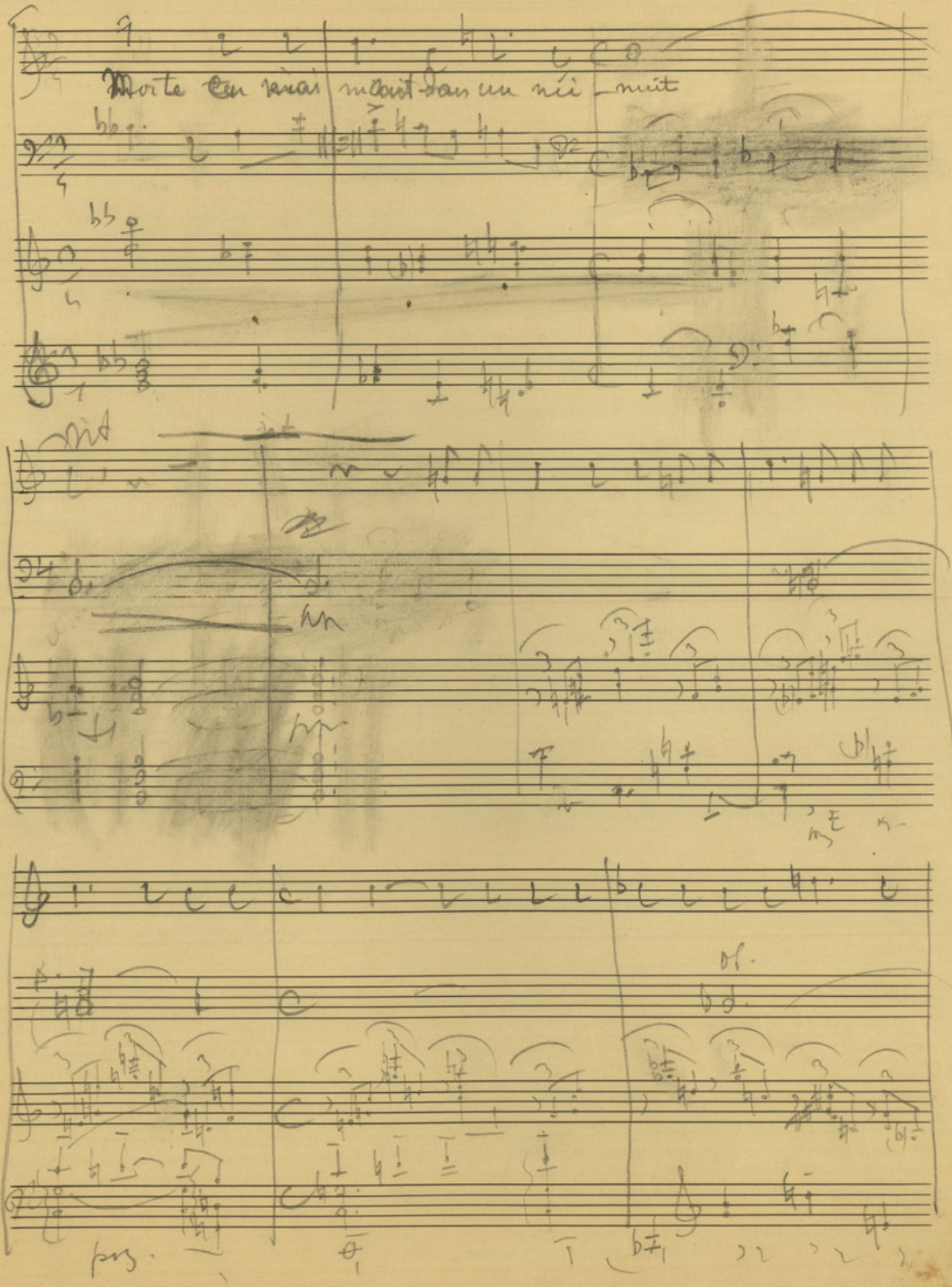
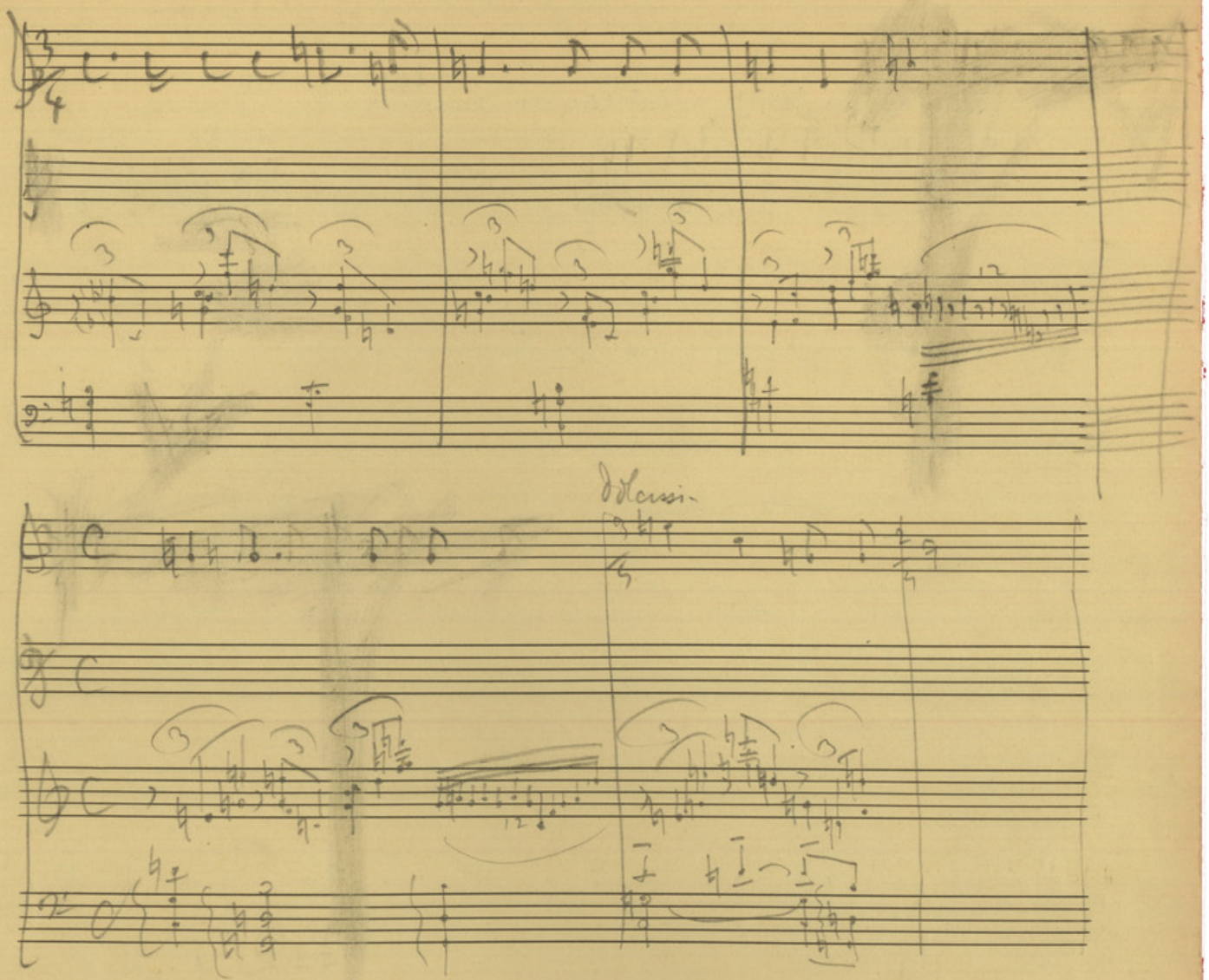
Morte en vrai m'ait dans un nu-nuit

vit

pp

ob.

pos.



3.